



Festival ⁶al

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

24 DE SETIEMBRE / 1996

Una producción AURUM, S.A. / CARTEL, S.A. y ORIGEN P.C., S.A.

HOY
SECCIÓN OFICIAL
Teatro VICTORIA EUGENIA
22:00 Horas

ANDRÉS PAJARES

MARÍA BARRANCO

BWANNA

Una película de Imanol Uribe

Emilio Buale en el papel de Ombasi

Con: IMANOL URIBE, JUAN PÉREZ, PACO PINO basados en la obra teatral de Ignacio del Moral "La noche del hombre aveante"
Escritura: HELENA SANCHEZ, Dirección: ROMANA GONZÁLEZ, Decora: JOSEFA MORALÉS, Coproductor General: MARTA MURUBE, Conductor: GILLES ORTÓN, Música de fondo: RAY GILSON, Director de Arte: FELIX MURCIA
Cofinanciada por: ANTONIETA URIBE Y FIEF, Ayuda de: TERESA FONT, Música: JOSÉ NÚÑEZ, Dirección de Fotografía: JAVIER AGUIRRESABORE, Productor Ejecutivo: ANTONIO CARDENAL, Dirigida por: IMANOL URIBE



Antena 3 Televisión y CANAL +

L I D E R



2

asteartea, 1996ko irailak 24

/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

SECCIÓN OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA
BWANA
DIR: IMANOL URIBE. ESPAÑA. 87 M.

12:00 VICTORIA EUGENIA
ENGELCHEN
PEQUEÑO ÁNGEL. DIR: HELKE MISSELWITZ. ALEMANIA. 88 M.

16:00 ASTORIA 3
THE EMPEROR'S SHADOW
LA SOMBRA DEL EMPERADOR. DIR: CHOU XIAOWEN. HONG-KONG/R.P. CHINA. 115 M.

18:15 ASTORIA 3
SOL DE OTONO
DIR: EDUARDO MIGONOGNA. ARGENTINA. 102 M.

19:00 VICTORIA EUGENIA
ENGELCHEN
PEQUEÑO ÁNGEL. DIR: HELKE MISSELWITZ. ALEMANIA. 88 M.

19:30 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA)
EL ÚLTIMO VIAJE DE ROBERT RYLANDS
DIR: GRACIA QUEREJETA. ESPAÑA/GRAN BRETAÑA. 104 M.

20:30 ASTORIA 3
THE EMPEROR'S SHADOW
LA SOMBRA DEL EMPERADOR. DIR: CHOU XIAOWEN. HONG-KONG/R.P. CHINA. 115 M.

22:00 VICTORIA EUGENIA
BWANA
DIR: IMANOL URIBE. ESPAÑA. 87 M.

23:00 ASTORIA 1
ENGELCHEN
PEQUEÑO ÁNGEL. DIR: HELKE MISSELWITZ. ALEMANIA. 88 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL
DIE MUTTER DES KILLERS
LA MADRE DEL ASESINO. DIR: VOLKER EINRAUCH. ALEMANIA. 79 M.

12:00 PRINCIPAL
QUAND LES ETOILES RENCONTRENT LA MER
CUANDO LAS ESTRELLAS SE ENCUENTRAN CON EL MAR. DIR: RAYMOND RAJONARVELO. FRANCIA. 86 M.

16:00 PRINCIPAL
SECRETS AND LIES
SECRETOS Y MENTIRAS. DIR: MIKE LEIGH. GRAN BRETAÑA. 142 M.

16:00 PRÍNCIPE 4
A TIRO LIMPIO
DIR: JESUS MORA. ESPAÑA. 87 M.

16:15 ASTORIA 1
DIE MUTTER DES KILLERS
LA MADRE DEL ASESINO. DIR: VOLKER EINRAUCH. ALEMANIA. 79 M.

17:00 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA)
MUERTO DE AMOR (c.m.)
DIR: RAMÓN BAREA. ESPAÑA. 14 M.
RIGOR MORTIS
DIR: KOLDO AZKARRETA. ESPAÑA. 90 M.

18:30 PRÍNCIPE 4
THE DISAPPEARANCE OF FINBAR
LA DESAPARICIÓN DE FINBAR. DIR: SUE CLAYTON. GRAN BRETAÑA/IRLANDA/SUECIA. 105 M.

18:30 ASTORIA 1
QUAND LES ETOILES RENCONTRENT LA MER

19:00 PRINCIPAL
EL DEDO EN LA LLAGA
DIR: ALBERTO LECCHI. ARGENTINA-ESPAÑA. 110 M.

20:30 ASTORIA 1
MUERTO DE AMOR / RIGOR MORTIS

21:00 PRÍNCIPE 4
MOEBIUS
COLECTIVO UNIVERSIDAD DE CINE. ARGENTINA. 87 M.

21:30 PRINCIPAL
BESSER UND BESSER
CADA VEZ MEJOR. DIR: ALFREDO KNÜCHEL Y NORBERT WIEDMER. SUIZA. 80 M.

22:00 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA)
ESPERANZA Y SARDINAS
DIR: ROBERTO ROMEO LÓPEZ. ESPAÑA. 92 M.

22:45 ASTORIA 3
SECRETS AND LIES

23:00 PRÍNCIPE 4
LONE STAR

24:00 PRINCIPAL
SHE'S THE ONE
ELLA ES ÚNICA. DIR: EDWARD BURNS. EE.UU. 96 M.

HOY día 24

TOD BROWNING

16:00 PRÍNCIPE 3
WHERE EAST IS EAST
ORIENTE. EE.UU. 1929. 78 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

17:00 ASTORIA 6
THE SHOW
EL PALACIO DE LAS MARAVILLAS. EE.UU. 1927. 76 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

19:00 ASTORIA 6
THE UNKNOWN
GARRAS HUMANAS. EE.UU. 1927. 77 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

DE LA IGLESIA

17:00 PRÍNCIPE 6
MIEDO A SALIR DE NOCHE
ESPAÑA. 1979. 90 M.

17:30 ASTORIA 2
LOS PLACERES OCULTOS
ESPAÑA. 1976. 97 M.

19:30 PRÍNCIPE 6
NAVAJEROS
ESPAÑA/MÉXICO. 1980. 95 M.

LA PESADILA ROJA

16:30 ASTORIA 5
WALK EAST ON BEACON
CITA A LAS ONCE. DIR: ALFRED WERKER. EE.UU. 1952. 98 M.

19:00 ASTORIA 5
RED PLANET MARS
DIR: HARRY HORNOR. EE.UU. 1952. 85 M.

LUMIÈRE

16:00 PRÍNCIPE 1
L'ATLANTIDE
DIR: JACQUES FEYDER. FRANCIA. 1921. 167 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

19:30 PRÍNCIPE 1
LES BOHEMIENS
1906. 2 M. COLOREADO A MANO.
EL NEGRO QUE TENÍA EL ALMA BLANCA
DIR: BENITO PERROJÓ. ESPAÑA. 1926. 110 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

PELICULA SORPRESA • EZUSTEKO FILMEA

VICTORIA EUGENIA
15:30 Y 24:00

20:15 PRÍNCIPE 3
THE THIRTEENTH CHAIR
LA SILLA NÚMERO 13. EE.UU. 1929. 85 M.

21:00 ASTORIA 6
WEST OF ZANZIBAR
LOS PANTANOS DE ZANZIBAR. EE.UU. 1928. 76 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

22:30 ASTORIA 6
WHERE EAST IS EAST
ORIENTE. EE.UU. 1929. 78 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

20:00 ASTORIA 2
LA CRIATURA
ESPAÑA. 1977. 100 M.

22:30 PRÍNCIPE 6
LA MUJER DEL MINISTRO
ESPAÑA/MÉXICO. 1981. 118 M.

22:30 ASTORIA 2
EL SACERDOTE
ESPAÑA. 1978. 100 M.

22:00 ASTORIA 5
THE WOMAN ON PIER 13 / I MARRIED A COMMUNIST
DIR: ROBERT STEVENSON. EE.UU. 1949. 73 M.

22:30 PRÍNCIPE 3
MAN ON A TIGHTROPE
FUGITIVOS DEL TERROR ROJO. DIR: ELIA KAZAN. EE.UU. 1953. 105 M.

22:30 ASTORIA 7
PICK UP ON SOUTH STREET
MAMOS PELIGROSAS. DIR: SAM FULLER. EE.UU. 1953. 83 M.

22:00 PRÍNCIPE 1
MARIAGE A PAYACOMBO
FRANCIA. 1910. 5 M. COLOREADO A MANO.
DER GOLEM
DIR: P. WEGENER Y C. BOESE. ALEMANIA. 1920. 73 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

SECCIÓN OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA
EL ÚLTIMO VIAJE DE ROBERT RYLANDS
DIR: GRACIA QUEREJETA. ESPAÑA/GRAN BRETAÑA. 104 M.

12:00 VICTORIA EUGENIA
TWELFTH NIGHT
NOCHE DE REYES O HAZ LO QUE QUIERAS. DIR: TREVOR NUNN. GRAN BRETAÑA. 130 M.

16:00 ASTORIA 3
BWANA
DIR: IMANOL URIBE. ESPAÑA. 87 M.

18:15 ASTORIA 3
ENGELCHEN
PEQUEÑO ÁNGEL. DIR: HELKE MISSELWITZ. ALEMANIA. 88 M.

19:00 VICTORIA EUGENIA
TWELFTH NIGHT
NOCHE DE REYES O HAZ LO QUE QUIERAS. DIR: TREVOR NUNN. GRAN BRETAÑA. 130 M.

19:00 PRÍNCIPE 5 (PREFERENCIA PRENSA)
CAPTAIN CONAN
CAPITÁN CONAN. DIR: BERTRAND TAVERNIER. FRANCIA. 131 M.

20:30 ASTORIA 3
BWANA
DIR: IMANOL URIBE. ESPAÑA. 87 M.

22:00 VICTORIA EUGENIA
EL ÚLTIMO VIAJE DE ROBERT RYLANDS
DIR: GRACIA QUEREJETA. ESPAÑA/GRAN BRETAÑA. 104 M.

23:00 ASTORIA 1
TWELFTH NIGHT
NOCHE DE REYES O HAZ LO QUE QUIERAS. DIR: TREVOR NUNN. GRAN BRETAÑA. 130 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL
EL DEDO EN LA LLAGA
DIR: ALBERTO LECCHI. ARGENTINA-ESPAÑA. 110 M.

12:00 PRINCIPAL
ESPERANZA Y SARDINAS
DIR: ROBERTO ROMEO LÓPEZ. ESPAÑA. 92 M.

16:00 PRÍNCIPE 3
BESSER UND BESSER
CADA VEZ MEJOR. DIR: ALFREDO KNÜCHEL Y NORBERT WIEDMER. SUIZA. 80 M.

16:00 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA)
DIE MUTTER DES KILLERS
LA MADRE DEL ASESINO. DIR: VOLKER EINRAUCH. ALEMANIA. 79 M.

16:15 ASTORIA 1
EL DEDO EN LA LLAGA

16:30 PRINCIPAL
SHE'S THE ONE
ELLA ES ÚNICA. DIR: EDWARD BURNS. EE.UU. 96 M.

18:00 PRÍNCIPE 3 (PREFERENCIA PRENSA)
FEELING MINNESOTA
LUNA SIN MIEL. DIR: STEVE BAGELMAN. EE.UU. 100 M.

18:30 PRINCIPAL
YOUR BLACK HAIR AND MY HAND
TU PELO NEGRO Y MI MANO. DIR: LEE YUN. R.P. CHINA. 98 M.

18:30 PRÍNCIPE 2
MUERTO DE AMOR Y RIGOR MORTIS

18:30 ASTORIA 1
ESPERANZA Y SARDINAS

20:30 ASTORIA 1
SOME MOTHER'S SON
DIR: T. GEORGE. 107 M. (SUBT. EN EUSKERA).

21:00 PRINCIPAL
BLAGODAT
GRACIA. DIR: VITALY MANSKY. RUSIA/FINLANDIA. 52 M.

21:00 PRÍNCIPE 2
QUAND LES ETOILES RENCONTRENT LA MER
DIR: RAYMOND RAJONARVELO. FRANCIA. 86 M.

22:00 PRÍNCIPE 5 (PREFERENCIA PRENSA)
SMALL FICTIONS (c.m.)
PEQUEÑAS FICCIONES. DIR: JOHN ROBERTSON. AUSTRALIA. 13 M.
HOLLOW RED
TRAS EL SILENCIO. DIR: ANGELA POPE. G.BRETAÑA. 104 M.

22:30 PRINCIPAL
CHEAP THRILL... (c.m.)
DIR: DAVID BARROUK. FRANCIA. 27 M.
LA BOUCHE DE JEAN-PIERRE
DIR: LUCILE HADZIHALLOVIC. FRANCIA. 52 M.

22:45 ASTORIA 3
SHE'S THE ONE

23:00 PRÍNCIPE 2
SECRETS AND LIES

24:00 PRINCIPAL
TROIS VIES ET UNE SEULE MORT
DIR: RAUL RUIZ. FRANCIA/PORTUGAL. 123 M.

MAÑANA día 25

TOD BROWNING



20:15 PRÍNCIPE 3
DRACULA
EE.UU. 1931. 85 M.

22:30 PRÍNCIPE 3
IRON MAN
HOMBRES DE HIERRO. EE.UU. 1931. 73 M.

DE LA IGLESIA

17:00 PRÍNCIPE 6
COLEGAS
ESPAÑA. 1982. 90 M.

17:30 ASTORIA 2
EL DIPUTADO
ESPAÑA. 1978. 116 M.

19:30 PRÍNCIPE 6
EL PICO
ESPAÑA. 1983. 110 M.

20:00 ASTORIA 2
MIEDO A SALIR DE NOCHE
ESPAÑA. 1979. 90 M.

22:30 PRÍNCIPE 6
EL PICO II
ESPAÑA. 1984. 122 M.

22:30 ASTORIA 2
NAVAJEROS
ESPAÑA/MÉXICO. 1980. 95 M.

LA PESADILA ROJA

16:30 ASTORIA 5
RAZA
DIR: J.L. SÁENZ DE HEREDIA. ESPAÑA. 1941. 107 M.

19:00 ASTORIA 5
I WAS A COMMUNIST FOR THE FBI
DIR: GORDON DOUGLAS. EE.UU. 1951. 83 M.

22:00 ASTORIA 5
DIPLOMATIC COURIER
CORREO DIPLOMÁTICO. DIR: HENRY HATHAWAL. EE.UU. 1952. 97 M.

22:30 ASTORIA 7
THE RED MENACE
DIR: R.G. SPRINGSTEEN. EE.UU. 1949. 87 M.

LUMIÈRE

16:30 PRÍNCIPE 1
L'ECRIN DU RAJAH
1906. DIR: GASTON VELLE. 6 M. COLOREADO A MANO.
MARKENS GRODE
DIR: GUNNAR SOMMERFELDT. NORUEGA. 1921. 95 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

17:00 ASTORIA 6
SPECTRE ROUGE
FRANCIA. 1907. 9 M. COLOREADO A MANO.
WEGE DES SCHRECKENS
DIR: MIHALY KERTÉSZ. AUSTRIA. 1921. 76 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

19:00 PRÍNCIPE 1
LA CULTURE DU CAOUCOU
FRANCIA. 1910. 4 M. COLOREADO A MANO.
FAUST
DIR: F.W. MURNAU. ALEMANIA. 1926.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

22:00 PRÍNCIPE 1
L'ATLANTIDE
DIR: JACQUES FEYDER. FRANCIA. 1921. 167 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

22:30 ASTORIA 6
LE PECHEUR DE PERLES
FRANCIA. 1907. 3 M. COLOREADO A MANO.
ICH KÜSSE IHRE HAND, MADAME
BESO SU MANO, SEÑORA. DIR: ROBERT LAND. ALEMANIA. 1929. 70 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.



3

martes, 24 de setiembre de 1996

/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

ÚLTIMOS PASES:

A TIRO LIMPIO; WALK EAST ON BEACON; TAI YANG YOU ER; THE SHOW; SOL DE OTOÑO; THE DISAPPEARANCE OF FINBAR; THE UNKNOWN; AL CORAZÓN; LES BOHEMIENS; EL NEGRO QUE TENÍA EL ALMA BLANCA; BRUJAS; ÁFRICA; THE EMPEROR'S SHADOW; MOEBIUS; WEST OF ZANZIBAR; MARIAGE A PAYACOMBO; DER GOLEM; EL SACERDOTE; MALENA ES UN NOMBRE DE TANGO; WHERE EAST IS EAST; LONE STAR.

FIPRESCI 95/96

17:00 ASTORIA 4
TAI YANG YOU ER
EL SOL TIENE OREJAS. DIR: YIM HO.
R.P. CHINA. 100 M. PREMIO: BERLÍN 1996.

18:00 PRÍNCIPE 3
NEUROSA: FUNFZIG JAHRE PERVERS
NEUROSA: CINCUENTA AÑOS DE PERVERSIÓN.
DIR: ROSA VON PRALINHEIM.
ALEMANIA. 89 M. PREMIO: LOCARNO 1995.

18:30 PRÍNCIPE 5
KAVKAZSKI PLENNIK
EL PRISIONERO DE LAS MONTAÑAS.
DIR: SERGUEI BODROV.
KAZAJSTAN. 95 M. PREMIO: CANNES 1996.

SPANISH'96

16:30 PRÍNCIPE 5
LA NAVE DE LOS SUEÑOS
DIR: CIRO DURÁN. COLOMBIA-MÉXICO-VENEZUELA. 96 M.

17:30 ASTORIA 7
PALACE
DIR: TRICICLE. ESPAÑA. 98 M.

19:30 ASTORIA 4
AL CORAZÓN
DIR: MARIO SABATO. ARGENTINA. 92 M.
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

22:45 ASTORIA 4
AGGS
HUEVOS. DIR: BENT HAMER.
NORUEGA. 86 M. PREMIO: TORONTO 1995.

20:00 ASTORIA 7
BRUJAS
DIR: ALVARO FERNÁNDEZ ARMERO. ESPAÑA. 90 M.
V.O.S. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS.

20:30 PRÍNCIPE 5
ÁFRICA
DIR: ALFONSO UNGRÍA. ESPAÑA. 100 M.

22:30 PRÍNCIPE 5
MALENA ES UN NOMBRE DE TANGO
DIR: GERARDO HERRERO.
ESPAÑA-FRANCIA-ALEMANIA. 119 M.
V.O.S. EN INGLÉS.

ÚLTIMOS PASES:

DIE MUTTER DES KILLERS; SPECTRE ROUGE; WEGE DES SCHRECKENS; BELMONTE; ENGELCHEN; MUERTO DE AMOR (c.m.); RIGOR MORTIS; NEUROSA: FUNFZIG JAHRE PERVERS; MIEDO A SALIR DE NOCHE; BWANA; QUAND LES ÉTOILES RENCONTRENT LA MER; DIPLOMATIC COURIER; L'ATLANTIDE; LE PECHEUR DE PERLES; ICH KÜSSE IHRE HAND, MADAME; ERZI; SECRETS AND LIES.

FIPRESCI 95/96

17:00 ASTORIA 4
KAVKAZSKI PLENNIK
EL PRISIONERO DE LAS MONTAÑAS.
DIR: SERGUEI BODROV.
KAZAJSTAN. 95 M. PREMIO: CANNES 1996.

19:30 ASTORIA 6
NEUROSA: FUNFZIG JAHRE PERVERS
NEUROSA: CINCUENTA AÑOS DE PERVERSIÓN.
DIR: ROSA VON PRALINHEIM.
ALEMANIA. 89 M. PREMIO: LOCARNO 1995.

SPANISH'96

16:30 PRÍNCIPE 5
REY MUERO (c.m.)
DIR: LUCRECIA MARTEL. ARGENTINA. 13 M.

SOTTO VOCE
DIR: MARIO LEVÍN. ARGENTINA. 88 M.

17:30 ASTORIA 7
BELMONTE
DIR: J.S. BOLLAIN. ESPAÑA-FRANCIA-PORTUGAL. 105 M.

19:30 ASTORIA 4
DESNUDO CON NARANJAS
DIR: LUIS ALBERTO LAMATA. VENEZUELA. 102 M.
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

22:45 ASTORIA 4
LIGZDA
EL NIÑO. DIR: AVARS FREIMANIS.
LETONIA. 135 M. PREMIO: ESTOCOLMO 1995.

20:00 ASTORIA 7
EL EFECTO MARIPOSA
DIR: FERNANDO COLOMO. ESPAÑA-FRANCIA. 108 M.
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

JORNADA DE CINE VASCO

17:00 PRÍNCIPE 4
LUIS SOTO (c.m.)
DIR: REBE ARZUAGA. 15 M.

LA FABULOSA VIDA DE DIEGO MARÍN
DIR: FOSCO COLOMBO. 93 M.

19:30 PRÍNCIPE 4
EL ÁNGEL DE MARIOL (c.m.)
DIR: PABLO MALD. 19 M.

EL JUEGO DE LOS DENTISTAS (c.m.)
DIR: FOSCO COLOMBO. 93 M.

20:00 PRÍNCIPE 4
LA BUENA MADRE (c.m.)
DIR: JOSÉ ANTONIO MARIN. 20 M.

HOTEL Y DOMICILIO
DIR: ERNESTO DEL RÍO. 94 M.

22:30 PRÍNCIPE 4
AGURRA (c.m.)
DIR: NANI ELIZAGA. 12 M.

LA FABULOSA VIDA DE DIEGO MARÍN
DIR: FOSCO COLOMBO. 93 M.

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION



Bwana

España. 87 m.

Director: Imanol Uribe. **Intérpretes:** Andrés Pajares, María Barranco, Emilio Buale.

Un taxista viaja con su mujer y sus dos hijos a la costa de Almería para pasar un tranquilo fin de semana. Cuando aparece el superviviente de una patera, la situación se hace delicada. ♦ **Uribek idatzia: "Bwana egungo komedia beltza da. 60ko hamarkadan Berlangak eta Ferrerik egin zituzten lanik hoberenetan du, inspirazio iturria. Gure xedea gaurko gailatz, ikaragarria den arrazakerian sakon murgiltzea da. Komediaren ezaugarriak erabiltzen ditugu hortarako".** ♦ A taxidriver goes with his wife and two children to the coast of Al-

mería to spend a quiet weekend... but everything changes when a shipwrecked immigrant turns up.

VICTORIA EUGENIA, 9:00 Y 22:00.

Engelchen

Pequeño ángel. Alemania. 88 m. Opta al Premio Euskal Media.

Directora: Helke Misselwitz. **Intérpretes:** Susanne Lothar, Cesary Pazura, Sophie Rois.

Ramona Schneider es una mujer especial, con una hipersensibilidad que le lleva a sufrir de forma traumática los golpes que le da la vida. Un día, en una estación de tren de Berlín conoce a Andrej, joven polaco que vende cigarrillos en el mercado negro. ♦ **Ezaguna da gure artean zinema irakasle eta zine dokumentalean lana egina den Helke Misselwitz. 1992an Opera Prima saria ematen zuen Donostiako epaimahaik bere lehendabiziko luzea zen Herzsprung lanari aipamen berezi bat eman zion.** ♦ Ramona Schneider is a woman whose hypersensitivity makes her suffer in a traumatic way every knock in life. One day, in a railway station in Berlin, she meets Andrej, a young Pole who sells cigarettes on the black market.

VICTORIA EUGENIA, 12:00 Y 19:00. ASTORIA 1, 23:00.

ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Quand les étoiles rencontrent la mer

Cuando las estrellas se encuentran con el mar. Francia. 86 m.

Director: Raymond Rajaonarivelo. **Intérpretes:** Jean Rabenjamina, Louis Vahandantitra, Aimée Razafindrafaraso.

Madagascar se asoma por primera vez al Festival con un "road movie" que no necesita coche. Su joven protagonista, abandonado al nacer, sobrevivió a una estampida de vacas locas en una noche de eclipse lunar. ♦ **Madagascarren jaloa, Frantzia ikasi zuen zinemagintza Raymond Rajaonarivelok. Bertan trebetu zen bai beste zuzendari batzuen laguntzaille gisa. Iazko urrian ekin zion kondairaz eta errealtateaz blai dagoen bigarren lan honi.** ♦ This is the first time Madagascar comes to this festival, with a road movie that needs no car. Its young protagonist, deserted when he was born, survived a stampede of crazy cows on the night of a lunar eclipse.

PRINCIPAL, 12:00. ASTORIA 1, 18:30.

El dedo en la llaga

Argentina, España. 110 m.

Director: Alberto Lecchi. **Intérpretes:** Juanjo Puigcorbé, Karra Elejalde, Darío Grandinetti.

Eduardo y Angel son dos actores españoles de gira por Argentina que se detienen en Zapallares, una ciudad perdida en medio del campo. ♦ **Juanjo Puigcorbék eta Karra Elejaldek antzezten dituzte Zapallares hirira iristen diren bi aktore espainiarak. Politikarien kontra egin beharko dute borroka latza eskarmendu handiko zuzendaria den Alberto Lecchik Daniel Románachekin batera idatzirik filme honetan.** ♦ Eduardo and Angel are two Spanish actors on tour in Argentina who stop off in Zapallares, a town in the middle of nowhere.

PRINCIPAL, 19:00.



Besser und Besser

Cada vez mejor. Suiza. 80 m.

Directores: Alfredo Knuchel y Norbert Wiedmer.

Una familia suiza de clase media, aparentemente anodina. Ni especialmente afortunada ni particularmente mediocre. Poco a poco la cámara se adentra con humildad en un pozo de dolor, de sufrimiento y de frustraciones. ♦ **Donostiako Zinemaldirako Suitzan eta Austrian ordezkaria den Alfredo Knuchelek Norbert Wiedmerekin batera egin-dako filme honek sari ugari lortu ditu European. Alfredok eta Norbertek urte bat t'erdiz filmatu dituzte B sendiaren gorabehera guztiak. Hemen ez dago aktorerik, hemen benetako bizitza dago.** ♦ An apparently bland middle-class Swiss family. The camera goes in deeper and deeper to show their suffering and frustrations.

PRINCIPAL, 21:30.

She's the One

Ella es única. EE.UU. 96 m. Opta al Premio del Público.

Director: Edward Burns. **Intérpretes:** Edward Burns, Mike McGlone, Maxine Bahns, Cameron Diaz.

Los autores de *Los hermanos McMullen*, premiada en Sundance, reinciden en esta comedia, de gran éxito en el último festival de Montreal, en su ácido tono de comedia romántica. ♦ **Edward Burnsek bere bigarren luzea eskeintzen digu Zabaltegin. Woody Allen bezalakoxea izan nahi duen Edwardsek oraingoan ere anaien arteko gora behera guztiak darabilzki argudio. She's the One Montrealeko zinemaldia zutik ta bravoka jarri zuen.** ♦ The creators of the award-winning *The Brothers McMullen* are also the people responsible for this sharp romantic comedy, a great success in the last festival in Montreal.

PRINCIPAL, 24:00.

Festival

Dirección: Carmen Izaga. **Diseño:** Iñigo Muñoz. **Puesta en página:** Iñigo Muñoz y Jon Elxegaray. **Redacción:** Josune Díez Etxezarreta, Ane Muñoz, Rafael Luque, Mirentxu Etxeberria, Sergio Basurko, Felipe Rius, Jon Elizondo y Alan Owen. **Fotografía:** Juntxo Egaña y Alvaro F. Etxebarria. **Preimpresión:** Aiagraf. **Impresión:** El Diario Vasco. **Depósito Legal:** SS-832-96.

IMAGEN SATELITAL *presenta para*
ESTUDIOS SAN MIGUEL



EL ALBUM DE FAMILIA DE LOS ARGENTINOS

AL CORAZON

UN FILM DE MARIO SABATO

Con las estrellas del cine argentino

CARLOS GARDEL, LIBERTAD LAMARQUE, HUGO DEL CARRIL,
TITA MERELLO, LUIS SANDRINI,
ROBERTO GOYENECHÉ, ANIBAL TROILO



y la participación de

ERNESTO SABATO, SERGIO RENAN, ENRIQUE CADICAMO,
ADRIANA VARELA, SEXTETO MAYOR y MONICA CADICAMO.

Hoy 24-9-96 a las 19,30 h. Astoria 4

IMAGEN SATELITAL

Av. Melian 2752 • Buenos Aires (1430) • ARGENTINA

Para más información contactar en el Hotel Aránzazu con:

Alberto L. Gonzalez (Hab. 401) • Lilian Rinar (Hab. 201) • Mario Sabato (Hab. 216)



5

martes, 24 de setiembre de 1996

/ ELOY DE LA IGLESIA



Antonio Ferrandis, Luis Iriondo, José Sacristán, Simón Andreu, Asier Hernández y Carmen Sevilla, los colegas de siempre de Eloy de la Iglesia.

ETXEBERRIA

“Lo que estoy viviendo estos días, para mi significa todo”

Humor y amor. Dos términos que contienen todo lo que se dijo en la rueda de prensa organizada por el Festival Internacional de Cine de San Sebastián con motivo del ciclo dedicado al cineasta Eloy de la Iglesia. El director del certamen, Diego Galán dió “las gracias de todo corazón” a los actores que participaron en el encuentro y habló de Eloy como de “un cineasta de talento que ha interrumpido su carrera durante diez años, pero que ahora empieza una nueva etapa”.

Eloy de la Iglesia estuvo flanqueado por algunos de sus actores característicos: Carmen Sevilla, José Sacristán, Simón Andreu, Antonio Ferrandis, Luis Iriondo y Asier Hernández.

Sacristán justificó de un modo muy lírico el silencio de Eloy durante los últimos diez años: “Ha estado localizando. Repasando el guión página a página, pero no sobre el papel sino sobre su propio pellejo, porque Eloy pone los huevos donde otros sólo ponen la cámara. De verdad -añadió- que me gustaría ser uno de los que estén delante cuando vuelva a decir la palabra acción”.

Simón Andreu, uno de sus actores más característicos, cree que Eloy “nació sabiendo hacer cine. En esta mesa -señaló el protagonista de *El sacerdote* y *Los placeres ocultos*- faltan muchos que han muerto en accidentes de la vida y sinceramente creo que todo eso nos ha enriquecido, también a Eloy, y eso se reflejará en su próxima película”.

“No han venido aquí, porque nunca podrán venir -explicó Eloy de la Iglesia- los productores Antonio Martín y Pepón Corominas y los actores Antonio Flores y José Luis Manza-



no. Parafraseando el título de la película de Pilar Miró y el verso de Cernuda diré que el nombre de todos ellos envenena mis sueños y también mis despertares”.

Alejado de la dirección cinematográfica durante diez años, en los que ha tenido que superar problemas con las drogas y otros problemas personales, Eloy reconoció que la celebración de un ciclo en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián dedicado a su filmografía, “para mi, significa todo”.

La popular Carmen Sevilla explicó que cuando le contaron lo que se iba a celebrar aquí ella respondió: “Cuando quieran yo dejo mi cuponcito y voy para allá”. Dijo sentirse “una actriz camaleónica que siempre se ha metido en el pellejo de todos los papeles. Pero nadie me ha hecho sentir tan bien como Eloy en *Techo de cristal*”.

La evocación de aquella película en la que la actriz se mostraba casi como un mito erótico le hizo precisar que “aquéllos eran unos destapes inocentes, como si fuesen de la hermana San Sulpicio. Enseñábamos una espalda, un muslo, una tetilla...”. “No seas modesta -interrumpió Eloy- eran un buen par”.

José Sacristán dijo ser “uno de los pioneros en enseñar el culo en España. Fue solo un momento, afortunadamente, porque no creo

que erotice mucho”.

Antonio Ferrandis, protagonista de *Miedo a salir de noche*, cree que el silencio profesional de Eloy de la Iglesia se debe “a que se automarginó por alguna razón, tal vez porque no le daban el mérito que se merecía. De todas formas -añadió- yo no he venido aquí a participar en ningún homenaje sino a ver si consigo un papelito”.

Luis Iriondo que participo en *El pico*, *El pico 2* y *Otra vuelta de tuerca* agradeció a Eloy que “además de un papel, le diese la oportunidad de escribir sus primeras páginas musicales para el cine”.

Asier Hernández, que sólo tenía catorce años cuando interpretó *Otra vuelta de tuerca* aseguró que Eloy “es el director más sincero y lúcido que tiene el cine español. Lo que es importante es que ha conseguido localizarse a si mismo superando una etapa de abandono de la vida”.

Eloy espera poder rodar el año que viene *Escarmiento*, una historia de corrupción de mayores. “¿Has dicho de mayores? -interrumpió Antonio Ferrandis- entonces tengo esperanzas. Estaría bonito que San Chanquete fuese un corrupto”, bromeó recordando su popular papel en la serie *Verano azul*.

Eloy reflexionó sobre el objetivo final del cine: “La idea de intentar mejorar el mundo nos la tenemos que hacer, pero siendo conscientes de que no vamos a tener éxito. Creo que sólo el proponérselo ya es suficiente”.

RAFA LUQUE

“Egun hauetan bizitutakoa dena da niretzat”

Donostiako Zinemaldiak aurten omendu duen Eloy de la Iglesiari eskaintako zikloari buruzko prentsaurrean Diego Galanek «talentu handiko zuzendaritzat» jo zuen zarauztarra eta hamar urtez lanari utzi badio ere, etapa berri baten hasieran dagoela esan zuen. Bere pelikuletako zenbait aktorek inguratutik zegoen Eloy de la Iglesia: Carmen Sevilla, Jose Sacristán, Simón Andreu, Antonio Ferrandis, Luis Iriondo eta Asier Hernandez. Sacristánek justifikatu egin zuen Eloyren hamar urteko isilunea: «Lokalizazioak bilatzen ibili da, gidoia erreparatzan, baina ez paperaren gainean, bere larruan baizik». Simon Andreuk, zuzendariarekin lan gehien egin duten akoreetako batek, uste du Eloyk jaino zen momentu beretik zekiela zinea egiten. «Antonio Martín eta Pepón Corominas ekoizleak, eta Antonio Flores eta Jose Luis Manzano ez dira honera etorri, eta ezin izango dira sekula etorri, baina Pilar Miróren pelikularen eta Cemudaren bertsoen titulua hartuz, esan dezaket guztien izenek nire ametsak pozointzen dituztela, eta baita nire iratzaraldiak ere», adierazi zuen Eloy de la Iglesiak.

“What I'm experiencing means everything to me”

The press conference for Eloy de la Iglesia, the director who the Festival has dedicated a cycle to, began with a few words from the director of the competition, Diego Galan, who referred to the film maker as a man “of talent who has interrupted his career for ten years but who is now beginning a new phase”. Eloy was flanked by some of his regular actors: Carmen Sevilla, José Sacristán, Simón Andreu, Antonio Ferrandis, Luis Iriondo and Asier Hernández. Sacristán justified Eloy's silence during the last ten years: “He's been looking for locations; going over the script, not on paper but in his own skin”. “They haven't come here because they'll never be able to come”, explained Eloy: the producers, Antonio Martín and Pepón Corominas and actors Antonio Flores and José Luis Manzano. Paraphrasing the title of Pilar Miró's film and Cernuda's verse, I'll say that they all poison my dreams and also my awakenings”. Estranged from directing for ten years because of drugs and personal problems, Eloy admitted that the cycle dedicated to his films, “means everything to me.”



6

astearte, 1996ko irailak 24

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

Sol de otoño

ARGENTINA • A CONCURSO • Eduardo Mignogna (director), Cecilia Rossetto (actriz), Liliana Liberman y Javier del Pino (productores)

Amor otoñal en una fábula urbana

Sol de otoño empezó siendo un cuento corto dentro de un conjunto de cuatro relatos sobre amores otoñales. La idea fue el recorte de un anuncio insertado en el periódico "Clarín" en el que una mujer de cincuenta años buscaba a un hombre, algo muy común en los periódicos argentinos entre los que quieren salir de la soledad.

Eduardo Mignogna, director de la película, disculpó la ausencia de Norma Aleandro en la rueda de prensa -que interpreta con éxito arrollador una obra de teatro en Buenos Aires- y de Federico Luppi, que llegaría unas horas más tarde a San Sebastián, justo para la sesión de noche en el Victoria Eugenia. Los dos protagonistas del amor otoñal, sin embargo, estuvieron presentes en el festival gracias a que la actriz envió un vídeo en el que saludaba a los espectadores donostiarros. El detalle era un guiño de complicidad de su personaje, Clara Goldstein, que también en el film se comunicaba con el marido Raul Ferraro por medio del vídeo.

¿Un happy end innecesario?, había comentado un crítico presente en la conferencia de prensa. "El guión explicó Mignogna terminaba con Clara en la carretera y tres ciclistas que no estaban en los planes de nadie y que circunstancialmente pasaban por allí. Se decidió en el rodaje que tenía que haber reencuentro. Sentí esa necesidad, como la de incluir una escena de amor que tampoco estaba en el guión. Eran cincuentones y creía que debíamos verlos haciendo el amor". La actriz Cecilia Rossetto sintió también la necesidad de intervenir para defender el final feliz: "A algunos que nos estamos acercando a los cincuenta nos encantó el happy end y la escena de cama. Era la reivindicación de que el amor no se termina a los cuarenta, el toque optimista que todos



El cineasta argentino Eduardo Mignogna con la actriz Cecilia Rossetto y la productora Liliana Liberman.

ETXEBERRIA

necesitamos".

Mignogna descubrió que tampoco aparecía en el primer guión el locutor de radio que abre y cierra la película. "Es -comentó el cineasta- Bobby Flores, un personaje muy conocido de los jóvenes bonaerenses. Creía que servía para enmarcar la historia en Buenos Aires y, ya que era una fábula urbana, su intervención era como el prólogo y epílogo".

"Gran parte del éxito de la película son ellos, Norma y Federico", resumió el director que confesó ser el responsable de que el personaje masculino se resistiera a decir "te quiero". "Hay una edad en que cuesta mucho decir esas cosas; ella, sin embargo, está más decidida a provocar el ritual romántico. El, supongo, es así porque el guión lo escribí yo y no una mujer".

J.D.E.

Love in middle age

Sol de otoño (*Autumn sun*) began as a short story as part of a set of four stories about love in middle age. The idea came from an ad in the newspaper "Clarín" in which a fifty-year old woman was looking for a man, which is very common in Argentinian newspapers amongst people wanting to escape from loneliness. An unnecessary happy end? "a critic at the press conference had commented "The script", explained Mignogna, "ended with Clara, the main character, on the road. We decided during shooting that they had to meet up again. I felt the need for this as well as for a love scene which wasn't in the script either. They were in their fifties and we thought we ought to see them making love". Cecilia Rossetto, the actress, also felt she needed to intervene to defend the happy ending between Federico Luppi and Norma Aleandro: "The happy ending and the bedroom scene delighted some of us who are approaching fifty. It was a vindication of the fact that love doesn't just finish in your forties. It was that optimistic little touch we all need".

Mignogna apologised for the absence of actress Norma Aleandro in San Sebastián due to a play that means she can't get away from Buenos Aires. Federico Luppi was going to arrive a few hours later just in time for the premiere of the film in the Victoria Eugenia.

CINE PARA LLEVAR

Recuerdos de un festival que acabará el 28 de septiembre pero que permanecerá entre nosotros en forma de libros, camisetas, carteles, catálogos, pins o bolsas.

SOUVENIRS

Preios: entre 200 y 1500 pesetas.



Preios: entre 1000 y 1500 pesetas.

CATALOGO Y PUBLICACIONES

El Zinemaldia está en venta. Pasen por la tienda situada en la Plaza



Con la camisa totalmente remangada y los bíceps a la vista, John Sayles tiene planta de aikolari. Se ha encontrado con una mañana plagada de entrevistas, algunas de ellas con varios periodistas a la vez por aquello de la falta de huecos, y cuando entra en la sala lo primero que se le pregunta es si quiere utilizar el castellano -la noche anterior, en la presentación de *Lone Star*, había prescindido totalmente del traductor y se había expresado en un castellano muy aceptable-, pero se excusa diciendo que aquí se habla muy rápido, «aunque no tanto como los portorriqueños», y comienza a hablar de su última película, de la frontera, de los personajes, de los perdedores, del cine independiente. A veces ni siquiera espera que le traduzcan las preguntas.

Hace más de quince años que el director de *Passion Fish* quería escribir sobre la frontera. La primera vez que estuvo en ella tenía las mismas concepciones erróneas que el resto de los norteamericanos, «es decir, una línea por encima de la cual todos hablaban inglés y por debajo todos en castellano, aunque la realidad es que el 80% de los de arriba también hablan castellano. «Lo que he querido expresar -dice Sayles- es la idea de cómo permitimos que las leyendas nos definan a nosotros mismos; nos pueden dar fuerza, pero también impedirnos avanzar. Texas tiene un efecto muy fuerte de leyenda para muchos americanos, aunque no hayan estado allí, y El Alamo es como una fábula imperialista».

Cuando el escritor y cineasta aprendió un poco más de historia, se dio cuenta de que Estados Unidos no es una cultura, sino muchas peleando entre ellas. «Ahora existe la creencia errónea de que América ha sido invadida, pero siempre ha habido más de una cultura. Texas es un caso con una historia muy sangrante, y yo quería defender la idea de que hay que poner al día las leyendas», apunta el director.

Otro de los conceptos que expresa en *Lone Star* es que el amor romántico es una conducta antisocial, «porque en una situa-

ción así todo lo demás te da igual; es lo contrario del matrimonio, aceptado por la gente». Además, Sayles se pregunta en el filme si es posible vivir al margen del pasado y de la historia, fuera de la sociedad. Dos de los personajes de la película toman una decisión muy personal y saben que van a estar solos, «aunque en el fondo lo suyo es una victoria individual».

Más que como perdedores, John Sayles prefiere definir a sus personajes como gen-

JOHN SAYLES

«En Estados Unidos la gente tiene que inventarse a sí misma»



Es necesario actualizar las leyendas

te que está fuera de la *mainstream*, de la corriente principal, personas muchas de ellas que han abandonado los moldes del pensamiento mayoritario. Para Sayles, Estados Unidos sólo fue tradicional hasta la llegada del hombre blanco, por lo que ahora «la gente tiene que inventarse a sí misma, y en una sociedad que cambia tanto te puedes encontrar rápidamente fuera, como le ocurre en *Lone Star* al propietario del bar "para blancos", que cree que to-

avía tiene el control de la situación», aunque hay personajes, como Mercedes, que han conseguido entrar y quieren cerrar la puerta porque se identifica a sí misma como estadounidense. Para Sayles, cada uno de los grupos y culturas ha tenido su momento predominante y se han registrado situaciones de mucha tensión. De cualquier forma, la sociedad norteamericana tiene, en opinión del cineasta, un gran potencial de cambio. Sayles admite que su concepción de los Estados Unidos no es en absoluto nihilista y está convencido de que este país todavía no ha acabado su revolución. «Los principios de la Constitución son muy buenos, pero cuando fueron escritos no tuvieron en cuenta a los grupos sociales, y la lucha ha sido tener que vivir junta toda esa gente e incluirlos para compartir el poder».

Filosofía del póker

De la misma manera que caen modelos sociales antiguos, Hollywood también se ha desmoronado en un par de ocasiones, a juicio de Sayles, en los 50, cuando se produjo la irrupción de la televisión, y a principios de los 70, «pero le pasa como a los países, que cuando tienen problemas internos se hacen imperialistas; ahora han puesto en práctica la filosofía del póker, poner los topes muy altos para excluir a los demás. Pretende ser un monopolio capitalista, y por eso están comprando distribuidoras o cadenas de exhibición en todo el mundo. Por eso es importante que existan películas independientes y que en Europa y en todo el mundo se hagan

películas, ya que así podrán tener un espacio. Si no, al final ocurrirá como con el imperio romano, que Hollywood tendrá un montón de mercenarios trabajando, como ocurre con Depardieu actuando en inglés».

Director y escritor, Sayles piensa que si sus películas son complejas las novelas lo son todavía más. En ambas se puede hacer de todo, «pero en la novela lo tienes que tener en la cabeza y en la película te puede salir de aquí» -dice golpeándose el estómago-. «Esta es una de las razones de que las películas puedan tener más fuerza».

Felipe RIUS

«The American revolution still isn't over»

Filmmaker John Sayles has wanted to write about the border for more than fifteen years. The first time he was there he had the same prejudices that most Americans have, that is, a line above which everybody spoke English and below which everybody spoke Spanish. But the truth is that the 80% of those living north of the border also speak Spanish. «What I wanted to show -says Sayles- was the extent to which we're defined by legends; these can make us stronger, but also prevent us from progressing. Texas has a strong mythic component for many Americans, even though they've never been there, and El Alamo is something of an imperialistic fable. What I wanted to get across was the need to update these legends.»

More than losers, John Sayles prefers to define his characters as being out of the mainstream. In his opinion, the United States was traditional only until the white man appeared, so now «people have to invent themselves, and, in a society which is continuously changing, it's easy to suddenly find yourself an outcast. In any case, Sayles admits that his conception of the States is not nihilist at all, and he is convinced that this country has not finished its revolution yet.

«Estatu Batuetako iraultza ez da bukatu»

Duela hamabost urte baino gehiago, John Sayles-ek mugari buruzko istorio bat idatzi nahi zuen. Mexiko eta Estatu Batuen arteko mugan izan zen lehenengo aldian uste zuen, iparamerikar gehienek bezala, marra hartatik gora denek ingeleraz hitz egiten zutela eta beheko guztiak gazteleraz. *Lone Star* filmean kondairek nola definitzen gaituzten islatu nahi izan du, eta nola kondaira hauek, kasu askotan ez duten aurrera jotzen uzten. Texaseko kondairek indar handia dute estatubatuar askorentzat, nahiz eta bertan behin ere ez izan, eta bere ustez El Alamo kondaira inperialista bat da. Sayles-en eritziz, beharrezkoa da kondairak gaurkotzea.

Bere pertsonaiak korrante nagusitik at daude. Estatu Batuetan, bestalde, ez dago tradizioirik, jendeak bere burua asmatu behar du eta hainbeste aldatzen den gizarte batean laster aurki daitezke kanpoan. Gizarte honek aldatzeko gaitasun handia du, zingilearen ustez Estatu Batuetako iraultza ez baita oraindik bukatu.

Zine independenteaz ere hitz egin du Sayles-ek. Bere ustez, Hollywood-ek, barne arazoak dituean, inperialismora jotzen du. Horregatik da hain garrantzitsua, zuzendariaren eritziz, mundu guztian pelikula independenteak egitea.

Bederatzi herrialde desagertutako Finbarren bila

Herrialde ezberdinen arteko elkarrekoizpenak gero eta aruntagoak bilakatzen ari diren garai honetan, berezia da *The Disappearance of Finbar* kasua, izan ere bederatzi baitira ekoizpen honetan parte hartu duten herrialdeak. «Oso interesgarriak dira ekoizkideak, diru aldetik merkeago irtetzen baitaio herrialde bakoitzeko ekoizleari, eta gero ere, irtenbideak are zabalagoak dira, toki gehiagotan banatzen baita produktua». Sue Claytonen lehen luzemetraia honetan Irlandako herriska heze batean hasten den istorioa Finlandiako lur eremu zabal eta elurtsuan bukatzen da. «Maitagarrien ipuin baten modura sortu dut Finbar gaztearen desagertu buruzko istorioa, eta noski, zenbait pertsonaia ipuinetako tipikoak dira». Finlandiako amonak eta honekin bizi den neska gazte eta lirainak adibidez, ipuin batetik hartuak dirudite. Bestetik, emakumezko pertsonaien artean kontrastea erakutsi nahi izan du, «Irlandako emakumeak tristeak, ilun eta sofrituak azaldu ditudan bitartean, Finlandiakoak oso zoriontsuak, independenteak, alaiak izatea nahi nuen».

Jim Jarmusch eta Kaurismäki dira gehien miresten dituen zinemagileak, eta darabilen umore berezian adibidez, bigarrenaren estiloa nabari zaio. «Esan dutenez Ken Loachen filmeen ezaugarriak ere ez zaio falta nire lanari, eta, egia da berak tratatu ohi dituen gaien antzekoa dela oinarritzat hartu dudana, baina Loachek oso tonu errealista darabilen bitartean, nik berri piskanaka fantasiako mundu batera bidaltzen ditut nire pertsonaiak».

Soinu bandari garrantzi berezia eman dio halaber. «Norbaitek behin esan zuen,



Sue Clayton zuzendari berria Fanny Risberg eta Luke Griffin protagonistez inguratuta.

ETXEBERRIA

musika, beste toki batean egon nahi luke tenen sentimenduen adierazgarri dela, eta horretan oinarrituz, nire pertsonaien sentimenduak ere abestien bitartez adierazi nahi izan ditut».

Abbi gaztearen rola burutzeko, Suediak ere ekoizpenean parte hartu duenez, bertako aktore bat deitu zuen Claytonek, hau da Fanny Risberg ilehoria. «Kameraren aurrean lehen esperientzia izan dut eta gogorra iruditu bazait ere, oso polita izan da, asko ikasi dut gainera». Antzerkian nahikoa esperientzia badu 21 urteko gazte honek, eta, han eta hemen ikasteko grina handia duenez, zinemaren munduan ezezik antzerkian eta beste arloetan ere aritzeko prest dago. Une honetan Chejoven antzezlan baten egokitzapenean dabil lanean.

Luke Griffin aktorearentzat oso espe-

rientzia polita izan da herrialde ezberdinetan eta lokalizazio pilatan filmatzea. «Askotan ez nintzen konturatzen non geunden, beti errepidean, alde batera eta bestera baitgenbilen. Gero, bat-batean leihera irten eta paisaia txuri, eder eta hotz haietan nengoela ohartzen nintzen». Bere pertsonaiarekiko lotura handia duela onartu du, berak ere urte asko eman dituela inguruko itzal modura, eta Danny bezala bera ere beti atzean ibili dela esanez.

Filmearen azken zatia Laponian errodatu zuten. «Chernobileko tragediaren ondorioz Laponian ekonomi arazo larriak sortu ziren, bertako abeltzaingo eta nekazaritza arloetan galera handiak izan baitziren». Orain herrialdea berpiztu nahian omen dabilta, industria berriak sortu eta ekonomia altatzeko nolabait, eta kasua-

litatez Clayton eta lagunak izan dira lehen industria. Laponiarrak kontent geratu zirela dio honek, «bertako hogeita hamar lagun kontratatu genituen, dekoratuak eraki, gauzak zaindu eta bestelako lanetan laguntzeko».

Ane MUÑOZ

Cuarenta alumnos realizan "Moebius"

«**PERTENECEMOS** a la primera promoción de la Facultad y hemos realizado este largometraje tras muchas prácticas en vídeo y cortos en 16 mms». Es la primera vez que La Universidad de Cine de Buenos Aires produce un filme de larga duración, «aunque dice uno de los alumnos- siendo tan positivo el resultado, ya se ha puesto en marcha un nuevo proyecto que va a ser realizado por otro grupo». El objetivo de estos jóvenes que han trabajado bajo la supervisión de algunos profesores era, en un principio, llevar a la práctica todo aquello que han ido aprendiendo durante los años de carrera y hacer un trabajo por ellos mismos. Sin embargo, *Moebius* ha tenido estos días su primer contacto con el público y, ahora, este grupo se muestra encantado de que el espectador haya comprendido su obra e incluso se haya interesado tanta gente en ir a verla. «La idea surgió a partir de un cuento que el profesor Gustavo Mosquera había leído y pensó que podíamos crear un taller de guionistas para elaborar el texto original y desarrollar aquella corta historia».



Varios alumnos del colectivo autor de Moebius. EGAÑA

El mensaje principal de *Moebius* es encontrar lo que no está a la vista, la búsqueda de lo oculto, habiendo una serie de metáforas que, según una de las realizadoras, no pensaban que se pudiera comprender tan bien fuera de su país. «El público de aquí ha comprendido perfectamente la intención y el mensaje, y eso es muy importante».

Un remake rodado en Las Palmas

ESTA TARDE SE proyecta por última vez el primer largo dirigido por Jesús Mora, *A tiro limpio*, remake del filme homónimo que Francisco Pérez-Dolz llevó a la pantalla en el año 63. «Es un gran thriller que en su tiempo no tuvo la repercusión merecida y pensé que era interesante recuperarlo de alguna forma». Contactó con su autor y reescribió la historia situándola esta vez en la actualidad y trasladando la acción de Barcelona a Las Palmas. «Sabía que era muy complicado llevar a todo un equipo hasta allí pero tenía tan claro que aquel era el lugar ideal para situar la acción que no paré hasta conseguirlo». Según el director, el hecho de que se desarrolle en una isla ayuda a crear el ambiente claustrofóbico y angustioso que requería la historia.

Por su parte, el actor Adolfo Fernández dice haber descubierto un mundo nuevo en esta primera experiencia frente a una cámara cinematográfica, «ha sido muy duro, no tiene nada que ver con el teatro donde te metes en el personaje y no sales hasta acabar la obra. Sin embargo en cine se trabaja de otra forma, se interrumpe cada dos por tres y cuesta mucho introducirse en el papel».

Nine countries coproduce "The Disappearance of Finbar"

At a time when coproductions are more and more usual, nine countries have participated in Sue Clayton's first film. "This is interesting for many reasons, but specially because the film can be distributed in more than one country at a time, and so is less expensive." The story kicks off in an Irish village and ends at the northern tip of Finland. It deals, like a fairy tale, with a young man's search for his friend, who has disappeared mysteriously. The director, a fan of both Jim Jarmusch and Kaurismäki, endows her story with that black sense of humour which is characteristic of the Finnish filmmaker's work. As Sweden is one of the coproducers, the young Swedish actress Fanny Risberg has participated in it. "This is my first experience in films, and although it's been hard, I've learnt a lot." As for Luke Griffin, he plays the role of the young man searching for his friend: "I felt quite identified with my character; I'd have done the same if I were Danny". Among the people who were at the Altzerri yesterday were some of the students of the Film University in Buenos Aires, who have just made their first feature, *Moebius*, as well as Jesús Mora, with his first film, *A tiro limpio*.



9

martes, 24 de setiembre de 1996

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Besser und Besser / She's The One / Muerto de amor / Rigor Mortis / Esperanza y sardinas

Es dura la vida en Suiza

Besser und Besser es el retrato afilado, duro, acerado de una familia de Berna. Una familia cualquiera. Pongamos que hablamos de la familia B. Pongamos que los dos directores de estos 80 minutos han pasado muchas horas, muchos días, muchos meses junto a la familia B. Una familia real. Nada de actores. Gentes de la calle. Gentes de Berna. La familia B, precisamente.

Alfredo Knuchel, ligado al Zinemaldia desde hace muchas ediciones, escribió el guión y dirigió junto a Norbert Wiedmer, quien también empuña la cámara, este documento poco dado a hacer concesiones.

Besser und Besser nos lanza a la zona oscura del paraíso. Siempre ha sido Suiza un país al que el resto de Europa considerabamos afortunado. Moderadamente afortunado siquiera hasta que entramos en contacto con las películas de Alain Tanner y otros suizos airados. Este documental nos muestra la cara oculta de ese paraíso que empieza a pudrirse. La familia B. vive en Berna y hasta hace bien poco aún creía que eran verdad las promesas que les hicieron en los años 50. Promesas de progreso, de felicidad, de prosperidad. Ahora sólo piensan en adaptarse a la nueva realidad económica, a la agraz situación social de su patria. A cualquier precio. Incluso al precio de verse atrocemente dividido entre sus sueños de evadirse de la realidad, de todo lo que le rodea y la urgente necesidad de hacerse un hueco en este nuevo orden de cosas.

Armin B está casado. Su mujer permanece a su lado pero él la siente lejana y alejada. Armin B tiene un hijo que también intenta desesperadamente darle cierto sentido a su vida. Una desasosegante sensación de absoluto malestar y la continua compañía de la inseguridad convierten a nuestros tres personajes en unos seres atrapados, sin salida, sin descanso.

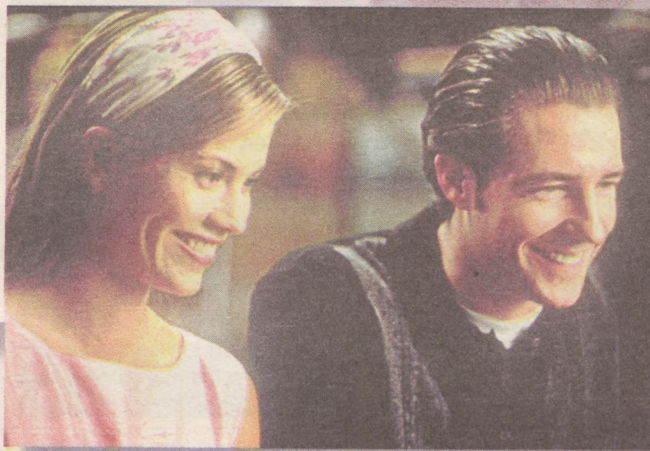


Besser und Besser y She's The One, dos de las propuestas para este día de Festival en Zabaltegi.

Montada por Regina Bärtschi y con el sonido directo recogido por Ivan Seifert y Alain Roulet, Besser und Besser descubre también pistas sobre una Europa distinta a la que se ve y se vive desde el Sur. Una Europa capaz de lanzarse a la cara mientras cena en familia las acusaciones más terribles, los insultos más dolorosos. Sin levantar ni la voz ni la mano. Con civilizada y horrible frialdad.

Besser und Besser ha visitado los festivales de Locarno, Nyon y Marsella, y ha obtenido en estos dos últimos los premios que su estilo cruel y verdadero se merecía.

Begoña DEL TESO



She is bene benetan the One

GAURKO PROGRAMAZIOA Zabaltegiak ez da nolana hikoia. Ramon Barea *Muerto de amor* laburmetraiaz dator gurera. Amodioa eta erromantizismoa nahasten ditu bertan Paco Sagarzazu, Alex Angulo eta Itziar Lazkanoren konplizitateaz. *Esperanzas y sardinas* filmaren erraietan bada zuzendari ezin hobea izango denaren isla. *Rigor Mortis* horretan Koldo Azkarretak erakusten du kamarekiko duen gaitasuna.

Gaurerdian iritsiko zaigu Los hermanos McMullen izen oneko filmea zuzen-

du zuenaren bigarren luzea. Edward Burns da bera eta *She's the One* dugu gaurko enbidoa. Umorez blai, ironiaz gainezka eta aktore akatsgabeen laguntzaz, Edward Burnsek egungo gizar-teak dituen arazo berdadero eta falt-suei erreparatzen die zuhur, zorrotz eta burlati. Gaurko zinemaren izar gazteak daude kamera aur rean: Jennifer Aniston, Cameron Diaz, Edwarden emaztea den Maxine Bahns eta Edward bera. Ekoizle afanetan, berriz, mister Robert Redford.



UN LUJO
SIN HORAS



PARÈS BALTÀ

Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR
PARA GUIPUZCOA



casa
ALDAMA

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA.
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41



10

asteartea, 1996ko irailak 24

/ LA PESADILLA ROJA **AMESGAIZTO GORRIA** RED NIGHTMARE

Raza

Un gui3n de Jaime de Andrade (Franco)

Fernando M3ndez Leite en su Historia del cine espa3ol, relata el estreno en Madrid de Raza y dice: "Raza fue dada a conocer en funci3n de gala, con aut3ntico sello de acontecimiento art3stico. El p3blico, puesto en pie, tribut3 ante el 3ltimo fotograma proyectado el homenaje de su entusiasmo colectivo. Se premiaba as3, no s3lo un film de m3ritos evidentes, de tema oportuno y aleccionador, sino tambi3n el magnifico esfuerzo de nuestra industria cinematogr3fica, encauzada hacia su racial soberan3a".

Se comprende el entusiasmo del p3blico en aquel lejano a3o de 1942, en plena posguerra, cuando Espa3a viv3a en una autarqu3a total, aislada del mundo, sin comprometerse con los alemanes, pero despreciando a los aliados. Franco hab3a conseguido eliminar a todos sus oponentes y controlaba por completo el aparato del estado. Cualquiera se atrev3a, en ese momento, a no aplaudir hasta hacerse da3o una pel3cula que, aunque no se di-

hoy gaur today

Walk East on Beacon	Astoria 5	16:30
Red Planet Mars	Astoria 5	19:00
The Woman on...	Astoria 5	22:00
Man on a Tightrope	Pr3ncipe 3	22:30
Pick up on South Street	Astoria 7	22:30

jera, todo el mundo sab3a que la hab3a escrito el propio General3simo, oculto bajo el seud3nimo de Jaime de Andrade. Porque, al igual que Hitler, Musolini y Stalin -es curioso lo mucho que les gustaba el cine a los grandes dictadores del siglo XX - Franco era un apasionado del cine y ahora que mandaba en todas las Espa3as, pod3a permitirse el lujo de hacer un film, cumpliendo un viejo deseo que ten3a desde ni3o.

S3lo este origen infantil-dictatorial justifica y explica el argumento de una pel3cula a la que Sa3enz de Heredia intenta dar cierta coherencia cinematogr3fica sin llegar a conseguirlo. A Franco le importaba muy poco lo verosimil de la historia, 3nicamente quer3a que sus muy primarias y limitadas ideas sobre el patriotismo, la religi3n, la masonera que acechaba en cada esquina y desde luego la raza, se vieran y oyeran en la pantalla para que el mundo supiera por fin lo que era ser un aut3ntico espa3ol.

La historia quiere ser un repaso del hero3simo patri3tico de los militares frente a la masoner3a, los dem3cratas y desde luego los comunistas. Comienza en 1898, en la guerra de Cuba, cuando los hermanos Churruca son a3n ni3os en los que ya se aprecia



la semilla del honor en Jos3 y de la ignominia en Pedro. Naturalmente, cuando estalla la guerra en 1936 -la cuesti3n de la edad no es un problema y el que Jos3 y Pedro tendr3an que tener casi cincuenta a3os en lugar de los hermosos treinta de Alfredo Mayo y Pepe Nieto, es una convenci3n que a nadie preocupa. Lo mismo podemos decir del ves-

tuari3 que en plenos a3os 20 luce tremendos sombreros a3os 40. Qu3 m3s da, lo importante es la Patria.- Bueno, al estallar la guerra, naturalmente Jos3 es un h3roe, dispuesto a dar su sangre por Espa3a, mientras Pedro es un malvado diputado republicano materialista y sin coraz3n. Claro que al final, la familia y el honor pueden m3s y Pedro acaba lanzando la proclama fascista m3s encendida de toda la pel3cula. En las escenas de guerra, muy abundantes teniendo en cuenta que Franco es el guionista, los milicianos son una horda salvaje y descontrolada, mientras el ej3rcito nacional es un prodigio de orden y camarader3a. El intermedio musical franquista es, en ese sentido, ejemplar.

Viendo la pel3cula ahora lo que m3s sorprende no es su carga ideol3gica representada por unos di3logos solemnes llenos de consignas y frases contundentes, sino la tristeza de la Espa3a que refleja. Una Espa3a donde los enamorados ni siquiera pod3an besarse, a no ser un t3mido y casto beso en la frente. Una Espa3a gris, aburrida, mediocre y peligrosa.

Nur3a VIDAL

HOJAS en BLANCO, NOCHES en VELA, A3OS de ESFUERZO.
¿TODAVIA PIENSAS que son las MUSAS las que HACEN
el TRABAJO DURO del AUTOR?



Crear una obra es algo maravilloso. M3gico. Pero tambi3n dif3cil y muy duro. Horas y boras, d3as y noches, meses, a3os de gran esfuerzo.

Un trabajo muy valioso que no tiene precio. Por eso, nuestros escritores, directores, guionistas y compositores

deben ser recompensados. Si disfrutas de la obra de un autor, respeta sus derechos. Son su salario.

LO PRIMERO, EL AUTOR.





11

martes, 24 de setiembre de 1996

/ MADE IN SPANISH'96

África

Ungría returns to the cinema with a story set in working class Madrid

After spending ten years without shooting a film, the director Alfonso Ungría has once again gone behind the camera to film *Africa*. This time the story is about life in a big city which is very different to the kind of films he had previously made up to now. (*Soldados, La Conquista de Albania, Cien Metros*). On this occasion Joaquín Oristell has helped out with the script. He is one of the most sought-after script writers in Spain at the moment; he wrote the script for *Todos los hombres sois iguales, Boca a boca* and *Ecstasis* amongst others. As well as that he has just finished shooting his first film as a director, *De qué se ríen las mujeres*, with a cast headed by Verónica Forqué, Candela Peña and Adriana Ozores.

The story of *Africa* is set in San Blas, a

hoy gaur today

<i>La nave de los sueños</i>	Príncipe 5	16:30
<i>Palace</i>	Astoria 7	17:30
<i>Al corazón</i>	Astoria 4	19:30
<i>Brujas</i>	Astoria 7	20:00
<i>África</i>	Príncipe 5	20:30
<i>Malena es un nombre...</i>	Príncipe 5	22:30

working class district in Madrid. This is where Martín, a 16 year old obsessed with marathon racing, lives. His only aim in life is to be different from everybody else and escape from San Blas, which he hates. One day his mother dies in mysterious circumstances and he suspects that she didn't commit suicide, like the police claim, but was murdered by Arturo, his father.

He meets Africa, a neighbour the same age as himself, whose mother has been seeing Martín's father. The two teenagers hate Arturo for different reasons and he decides that the only solution is to kill him. Martín, falls in love with Africa and discovers the joys of passion and sex. He is happy as he realizes that, on the one hand, he can hold sway over his father, and on the other, he has Africa, with whom he meticulously prepares the plan for his father's murder.

The cast of the film is headed by Imanol Arias, in the role of Arturo; Julie Carmen, as Africa's mother; Zoe Berriatúa, as Martín, and Elena Anaya, whose performance in her film debut has been praised by critics and public alike.



For the leading roles, Ungría has chosen Zoe Berriatúa and Elena Anaya.

Nos gusta el CINE



Repartimos CULTURA

kutxa

fundazioa
fundación

COLABORADOR OFICIAL
DEL 44 FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE SAN SEBASTIAN

DONOSTIAKO 44. NAZIOARTEKO
ZINEMALDIAREN LAGUNTZAILE
OFIZIALA

JENNIFER ANISTON
CAMERON DIAZ

MAXINE BAHNS
JOHN MAHONEY

EDWARD BURNS
MIKE McGLONE

*Una Comedia Romántica
Sobre El Amor, El Matrimonio,
La Felicidad... Y Algunas Cosillas
Más Que Surgen Entre Ellos.*

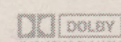
ELLA ES UNICA

UNA NUEVA PELICULA DEL DIRECTOR DE "LOS HERMANOS Mc MULLEN"

FOX SEARCHLIGHT PICTURES PRESENTA UNA PRODUCCION DE GOOD MACHINE/MARLBORO ROAD GANG JUNTO CON SOUTH FORK PICTURES UNA PELICULA DE
EDWARD BURNS "ELLA ES UNICA" JENNIFER ANISTON MAXINE BAHNS EDWARD BURNS CAMERON DIAZ JOHN MAHONEY MIKE McGLONE
MUSICA DE TOM PETTY DESENADORA DE VESTUARIO SUSAN LYALL EDITORA SUSAN GRAEF DESEÑADOR DE PRODUCCION WILLIAM BARCLAY DIRECTOR DE FOTOGRAFIA FRANK PRINZI PRODUCTORA DE LINEA ALYSSE BEZAHLER COPRODUCTOR EJECUTIVO JOHN SLOSS
PRODUCTORES EJECUTIVOS ROBERT REDFORD MICHAEL NOZIK PRODUCCION POR TED HOPE JAMES SCHAMUS EDWARD BURNS ESCRITA Y DIRIGIDA POR EDWARD BURNS

MUSICA Y 15 NUEVOS TEMAS ORIGINALES DE TOM PETTY Y DE THE HEARTBREAKERS

Distribuida por
HISPANO FOXFILM, S.A.E.



BANDA SONORA DISPONIBLE EN WARNER

©1998 Twentieth Century Fox
Released by Twentieth Century Fox.



14

astarte, 1996ko irailak 24
/ FIPRESCI 95-96

Nenad Dukic
PRESIDENTE DEL JURADO FIPRESCI

“Incluso hacer una mala película es un trabajo muy duro”

EL cine occidental está en un período de crisis, incluyendo el norteamericano o especialmente el norteamericano”, afirma Nenad Dukic, presidente del Jurado de la Federación Internacional de Prensa Cinematográfica (FIPRESCI). “Me atrevería a decir que en los diez últimos años no se ha producido una sola película interesante en los Estados Unidos, y no es un problema de guiones. Lo que sucede es que los jóvenes directores no tienen oportunidades para hacer lo que quieren”.

La FIPRESCI premia la que considera mejor película de la Sección Oficial del Festival Internacional de Cine de San Sebastián, pero en los últimos años la colaboración entre ambas organizaciones es más estrecha “porque además realizamos una exhibición de las que consideramos mejores películas presentadas en certámenes como Cannes, Venecia, Montreal, Berlín y en otros menos conocidos pero también de competición”. Dukic explica satisfecho que él defendió personalmente la candidatura de San Sebastián para acoger lo que ya se conoce como La Selección de los Críticos.

El ciclo, que este año acoge películas como *El sol tiene orejas* de Yim Ho, *Hijos de Zhang Yuan* y *La plaza* de Yuan y Jinchuan, revela el gran vigor de la nueva cinematografía china: “En los últimos siete u ocho años, China está realizando las mejores películas del mundo. El gran boom del cine de la República Popular se produjo hace seis años. Ahora mismo hay una nueva generación de directores entre los que encontramos al menos diez nombres maravillosos”.

Nenad Dukic destaca también otra cinematografía del Este: “Además de China, hay otra nueva escuela de cine que está surgiendo, la

hoy gaur today

<i>Tai Yang You Er</i>	Astoria 4	17:00
<i>Neurosis</i>	Príncipe 3	18:00
<i>Kavkazski Plennik</i>	Príncipe 5	18:30
<i>Aggs</i>	Astoria 4	22:45

iraní, que se puede decir que es una escuela de pensamiento, como hemos podido ver aquí en la película *Pedar*. Son obras simples, sinceras, honestas, en las que no hay una exhibición del trabajo del director, sino que destacan valores como la pureza de la vida cotidiana”.

La crítica, el periodismo cinematográfico en general, no debe ser destructivo asegura el presidente del Jurado FIPRESCI, “sino que tiene que destacar las buenas cualidades y calidades para interesar al público y así apoyar las buenas películas. De todas formas -añade Dukic- yo no escribo sobre los filmes realmente malos porque incluso hacer una mala película es un trabajo muy duro. Nadie quiere hacerlo mal, hay que contar con que el director siempre tiene las mejores intenciones, pero con el cine pasa como con la literatura, que la mayoría de las obras son malas”.

La singularidad del cine es “que no es fácil de hacer. Uno puede pintar un cuadro en su casa sin que le cueste mucho. Hacer una película es un problema de dinero”. Aunque este es un momento de crisis, sobre todo en el cine occidental, Dukic no es alarmista: “Son ciclos. De pronto durante una época nos encontramos con veinte o treinta buenos directores que al cabo de quince años desaparecen. No se sabe por qué, pero así son las crisis”.

R.L.



EGANA

“No director wants to make a bad film”

“Western cinema is in a period of crisis, including, or especially American cinema”, affirms Nenad Dukic, the president of the Jury of the Film Press International Federation (FIPRESCI). “I would even dare to say that in the last ten years not a single interesting film has been made in the United States”.

FIPRESCI gives the award to what it considers to be the best film in the Official Section of the San Sebastián International Film Festival and also organizes a cycle of the best films which have won awards at other festivals. A section that this year reveals the excellent health of Chinese cinema: “In the last seven or eight years, China has made the best films in the world. The great

boom in Chinese cinema took place six years ago. Right now there is a new generation of directors amongst whom we find at least ten marvellous names”.

Criticism and film journalism in general should not be destructive: “In any case”, adds Dukic, “I don’t write about films that are really bad because even making a bad film is a really tough job. Nobody wants to do a bad job; you need to bear in mind that the director always has the best intentions. Although we are going through a crisis, especially in western cinema, Dukic isn’t alarmist: “These are cycles. nobody knows why it is, but that’s the way crises are”.

Llévate el cine a casa **Eraman zinea etxera**

Félix Linares
"La noche de..." (ETB 2)

Edurne Ormazabal
"Zinc Oro (ETB 1)

ETB



15

martes, 24 de setiembre de 1996
/ PELÍCULA **SORPRESA**

Chazz Palminteri, un niño del Bronx en Donostia

Era un niño y estaba sentado fuera del portal de su casa, en las escaleras. Vio como dos coches pretendían aparcar en el mismo lugar. De pronto, el conductor de uno de los coches salió enfurecido y le rompió al otro el cristal con un palo de beisbol. Se liaron a tiros y uno de ellos murió acribillado. "Yo presencié toda la escena y recuerdo que el hombre que sobrevivió se me quedó mirando. Luego mi padre me cogió del brazo y me metió en el interior de mi casa". Era el Bronx, una real historia del Bronx que resultó fundamental en la evolución de la carrera de Chazz Palminteri.

Después de pasar una década de penurias como actor, pero sin perder la confianza en su talento oculto, el guión de *A Bronx Tale/Una historia del Bronx*, con el debut de Robert de Niro en la dirección, le hizo salir del anonimato. "Cuando escribí el guión estaba un poco desesperado. Por entonces había escrito algo de poesía y algunos cortos, pero me faltaba esa disciplina que necesita todo guionista. Cuando vi que me estaba quedando sin dinero me dije, tengo que hacer algo. Llevaba muchos años como actor promesa y nunca llegaba esa gran oportunidad, así que me obligué a escribir un guión".

Un tal Chazz Palminteri

A Robert de Niro le gustó. Los estudios querían, para dirigirla, a alguien con nombre. "Es una postura -confiesa- que entiendo. Al fin y al cabo su prioridad es ganar dinero y no dar la primera oportunidad a un tal Chazz Palminteri que nadie conoce. Se interesaban en comprar los dere-

chos cinematográficos pero les decía que, o bien la interpretaba yo o no había acuerdo. La gente se volvió loca y me empezó a ofrecer más y más dinero. Llegó un momento en que todo el mundo en Hollywood quería hacer la película, pero sin mí. Iba rechazando una oferta detrás de otra y mis agentes no se lo podían creer, hasta que Robert de Niro vio la obra y dijo: no te preocupes, vas a interpretar a Sonny y haremos una buena película".

Este italoamericano de 41 años y segunda generación de sicilianos, creció en una familia humilde del Bronx. Para llegar a fin de mes, el joven Chazz trabajó de portero de un club nocturno. "Creo que todos hemos pasado por ello. A principios de los ochenta empecé como cantante pero tomaba clases de interpretación hasta que un buen día decidí dedicarme y concentrarme exclusivamente en la actuación". Siempre recuerda haber visto *La ley del silencio* cuando era niño en un cine de los que ya no existen. El gusanillo le llegó cuando tenía trece años y se iba con sus amigos a las esquinas del Bronx a imitar a los vecinos. La gente se reía al verle. Tenía éxito e incluso se creó su propia audiencia entre los chavales. Ellos, además, no habían visto la refriega de tiros que hubo en el barrio por conseguir una plaza libre para aparcar.

Nominado al Oscar

Con su segunda obra de teatro, *Faithful*, Palminteri ganó el Premio Drama-Logue de Los Angeles por su interpretación. Tam-

bién escribió la versión cinematográfica de *Faithful*, que protagonizó con Cher y Ryan O'Neal. *Balas sobre Broadway*, de Woody Allen, le consiguió una nominación al Oscar. Su creación de Cheech, un gángster con inespe-

rado talento para la dramaturgia le valió también el galardón del Independent Spirit.

Palminteri protagoniza junto a Sharon Stone e Isabelle Adjani *Diabólicas*, remake del clásico del cine francés. El año pasado formaba parte del notable reparto que encabezaba la elogiada *Sospechosos habituales*; protagonizó también, junto a Marisa Tomei *Cuando salí de Cuba* y después *Jade*. Palminteri se dispone a hacer su debut como director con *Dante and the Debutante*, que ha escrito y en la que también encabezará el reparto. Esta tarde, en una rueda de prensa, explicará éste y otros proyectos.

J.D.E.

Palminteri va a dar ahora el salto a la dirección

Chazz Palminteri, a child of the Bronx

He was a child sitting on the steps outside the front door of his house. He saw how two cars were trying to park in the same spot. Suddenly one of the drivers got out of his car and angrily smashed the other's windscreen with a baseball bat. They got into a shootout and one of them died riddled with bullets. "I watched the entire scene and I remember that the man who survived stood looking at me, then my father grabbed my arm and took me inside. This was the Bronx, a real Bronx tale that proved to be a turning point in Chazz Palminteri's career. Today the Italian-american actor who is at his best as a gangster on screen, will be in San Sebastián as a guest at the Festival. After spending a decade as an actor without success, although he never lost confidence in his hidden talent, the script for *A Bronx Tale*, with Robert de Niro making his debut as a director, made him famous. Chazz Palminteri explained that, "There was a time when everybody in Hollywood wanted to make the film, but without me. I rejected one offer after another and my agents couldn't believe it, until Robert de Niro saw it and said: don't worry, you're going to play Sonny and we'll make a good film".



¡ongi etorria!

Chazz Palminteri

warmly welcome

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN
DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA

&
Sogepaq Distribución, S.A.



Where East is West / West of Zanzibar / The Thirteen Chair

El cazador de tigres y el ritual de Zanzibar

Desde el comienzo de *Where east is west (Oriente)* (1929) se adivina el gusto por lo exótico, por países lejanos y parajes misteriosos, tantas veces mostrado por Tod Browning. En *Indochina*, una imagen de la selva deja paso al exotismo urbano y a la mezcla de razas en territorio colonial. Lon Chaney queda retratado en la primera escena: la caza de un tigre que ese hombre con la cara marcada de cicatrices, llamado precisamente Tiger, llevará a buen término antes de regresar a la ciudad para reencontrarse con su hija. Ese Lon Chaney, en la última de sus colaboraciones con Tod Browning, no es esta vez la representación del mal sino el resultado de una amarga vida amorosa que termina de complicarse cuando su hija se enamora, lo que desencadena un melodrama en toda regla.

Y en este melodrama está buena parte de la esencia del cine de Tod Browning: *Oriente* viene bien para demostrar que Browning estaba más cerca del melodrama que del cine fantástico. Los dramas de sus personajes son extravagantes, retorcidos, terribles, pero siempre reales.

Aquí se intuye lo inusual de la relación amorosa que se plantea cuando se ve al duro cazador de tigres jugar como un niño con su hija veinteañera (Lupe Vélez), que salta y corretea por la casa para divertirse con su padre: parecen enamorados y Browning lo resalta en una imagen de ambos abrazados. Luego el padre se llena de temores al saber que la chica tiene novio, porque sabe que la fatalidad va a rondar ese amor. Y la fatalidad está encarnada por la madre, una pérdida que se largó cuando tuvo a la niña y que regresa seduciendo al novio, nada menos. Cuidando ese exotismo que va desde los vestidos de la madre a escenarios como el barco o la casa llena de jaulas con tigres y gorilas, Browning plantea una curiosa relación a cuatro bandas en la que el drama del pasado pesa tanto como el negro destino que se intu-



ye. Browning incluye casi todas sus constantes: el circo es el destino de esos tigres, la maldad es la motivación continua de la madre, y la necesidad de venganza, se plasma de un modo muy típico del director. Un gorila

Vuelve Lon Chaney por partida doble en el ciclo de Tod Browning. Arriba, una escena de *Where East is East* y junto a estas líneas, el cartel francés de *West of Zanzibar*.

se encargará de establecer el equilibrio y poner el amor en su sitio.

West of Zanzibar (*Los pantanos de Zanzibar*) (1927) título lleno de sugerencias misteriosas y perturbadoras, puso realmente nerviosos a los críticos de la época, que apenas podían soportar un nuevo paso de Browning en la galería siniestra que iba edificando con los personajes interpretados por Lon Chaney. Su

hoy gaur today

<i>Where East is East</i>	Príncipe 3	16:00
<i>The Show</i>	Astoria 6	17:00
<i>The Unknown</i>	Astoria 6	19:00
<i>The Thirteenth Chair</i>	Príncipe 3	20:15
<i>West of Zanzibar</i>	Astoria 6	21:00
<i>Where East is East</i>	Astoria 6	22:30

nuevo rol era el de un mago que se queda parálítico al luchar con un rival para intentar conservar a su mujer. Pero eso no es nada; a lo largo de la película surge una chica con dos padres posibles, una persecución del mago hasta Zanzibar para intentar aniquilar al amante y un ritual macabro a cargo de una tribu capaz de quemar a la chica en una pira funeraria. Realizada en la frontera del cine sonoro, la película mantiene el lenguaje mudo, aunque con una banda sonora musical.

The thirteen chair (1929) es la primera película hablada de Browning y recupera el tema del espiritismo que ya había plasmado en *The Mystic (Zara la mística)* y retornaría en su último film *Miracles for sale*. Una médium se encarga de descifrar quien es el asesino en un caso policial. No es uno de los films más afortunados del director precisamente, porque está encorsetado por una realización teatral, pero cuenta con cierto sentido del humor y aporta un soplo de aire fresco al encadenado de atmósferas enrarecidas que supusieron sus películas de esos años.

Ricardo ALDARONDO

The Tiger Hunter and the Zanzibar Ritual

In *Where East is West* (1929), the character played by Lon Chaney (Tiger), in the last film he made with Tod Browning, is the product of a bitter love life that ends up being further complicated when his daughter falls in love, an event that sets off an epic melodrama. And it is in this film where a great part of the essence of Tod Browning's cinema is to be found; *Where East is West* is a good example of the way that Browning's work was closer to melodrama than to fantastic cinema: his characters' dramas are

extravagant, devious and terrible, but always real.

In *West of Zanzibar* (1927) we can see Lon Chaney in the role of a magician who is crippled while fighting to try to keep his wife. Although a silent film, it has a musical soundtrack.

Finally, *The Thirteen Chair* (1929) is Browning's first talkie, in which he returns to the subject of spiritualism, which he had already tackled in *The Mystic*. A médium takes charge of the police case to find out who the murderer is.

TEJAS
Y
CIGARRILLOS
DE TOLOSA

Desde 1924



Los encontrará
en los mejores establecimientos

Oficinas centrales:

Teléfono: (943) 69 38 98 - 69 31 01 • Fax: (943) 69 33 70



17

martes, 24 de setiembre de 1996

/ TOD BROWNING



«Nadie que vea "Freaks" podrá olvidarla jamás»

Los autores del libro "El carnaval de las tinieblas", David J. Skal y Elias Savada presentaron ayer, en una sala abarrotada de espectadores, la película *Freaks* (*La parada de los monstruos*), incluida en el ciclo dedicado a Tod Browning, «maestro de lo macabro en el cine de Hollywood», como los dos estudiosos definen al cineasta en la portada del libro, editado por la FilMOTECA y el Festival.

Skal y Savada señalaron que *Freaks* es una película sobre la que se ha estado discutiendo durante más de 65 años. Cuando se estrenó en Estados Unidos, en 1932, se originó una gran controversia. La Metro Goldwyn Mayer quería realizar el no va más de las películas de horror para competir con otros filmes de la época, como *Frankenstein* o *Drácula*. Para conseguir el resultado más terrorífico posible, Browning utilizó todos sus conocimientos del mundo del circo y de las



David J. Skal y Elias Savada, autores del libro sobre Tod Browning, participaron en el debate que siguió a la proyección de *Freaks*.

ETXEBERRIA

películas de terror.

Durante el pase previo al estreno, a principios de 1932 en San Diego, una mujer se puso a gritar y salió corriendo de la sala donde se proyectaba la película. Poco después denunció a los estudios porque, según dijo, el susto le había provocado un aborto. En el libro se puede leer que la MGM retrasó el estreno de *Freaks* en Nueva York hasta el mes de julio, «presumiblemente para mantener la película fuera del alcance de los influyentes medios de comunicación nacionales hasta después de que se hubiera proyectado en todo el país». Además, «los censores del esta-

do de Nueva York exigieron que se cortara el plano de Cleopatra introduciendo veneno en una botella de champaña durante un banquete de boda, alegando que instruía al público sobre una técnica criminal». Tras su exhibición en Nueva York, la película fue retirada de la circulación. Gran Bretaña lo prohibió durante treinta años.

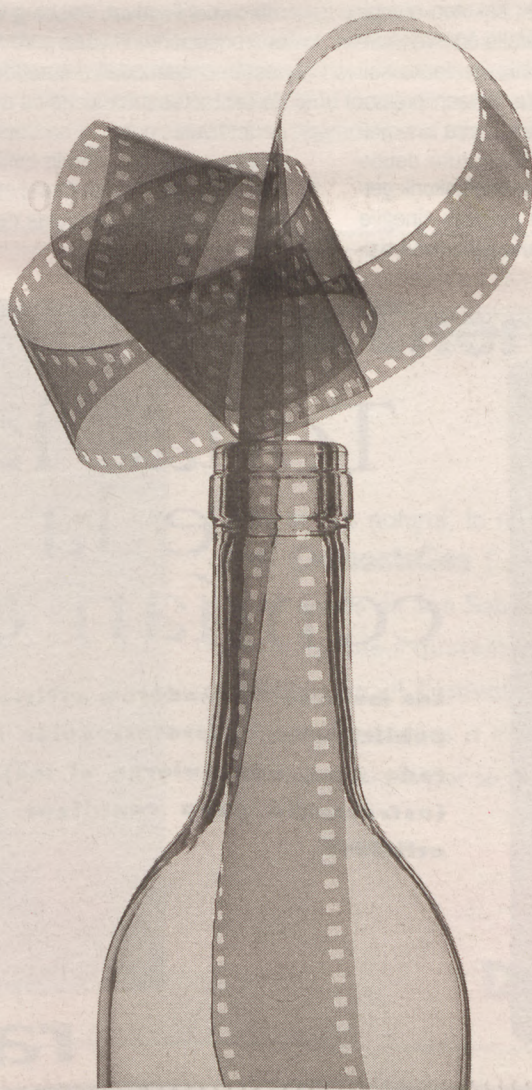
Para los autores del libro sobre la vida y la obra de Tod Browning, puede que para algunos *Freaks* sea una obra de arte y para otros algo distinto, «pero nadie que vea esta película una vez la podrá olvidar, las imágenes se quedarán para siempre en su retina,

y ése es precisamente el genio de Browning».

Para Elias Savada, fue precisamente *Freaks* la película que, mientras estudiaba en la Universidad en 1969, le enganchó para siempre al cine de Tod Browning.

Antes del pase del filme, los autores advirtieron en tono jocoso a las embarazadas que pudieran encontrarse en la sala. Estaba previsto que tras la proyección tuviese lugar un coloquio de los espectadores con David J. Skal y Elias Savada.

F.R.



COOPERAMOS EN EL ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO

DIFUSION DE LA PRODUCCION AUDIOVISUAL IBEROAMERICANA.

FORMACION, CAPACITACION E INVESTIGACION.

INCENTIVOS A LA CREACION AUDIOVISUAL.

APOYO A LAS ESTRUCTURAS DEL

ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO.

DESARROLLO Y APLICACIONES DE LAS TECNOLOGIAS AUDIOVISUALES

A LAS INDUSTRIAS CULTURALES Y LA EDUCACION.

ICI INSTITUTO DE COOPERACION IBEROAMERICANA
AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACION INTERNACIONAL



18

asteartea, 1996ko irailak 24

JURADO **EPAIMAHAI** JURY

ULRICH FELSBERG sail ofiziala

«Europar zinearen bidegarritasuna ekoizkidetzan datza»

Berlindik datorren produktore honen eginbidetik bi gauza nabarmen daitezke: alde batetik, Wim Wenders zinegilearen ohiko ekoizlea dugu; 1987an harekin konpintzatuz geroztik zine-zuzendari alemanaren pelikula guztien ekoizpena eraman duelarik, *Berlin gaineko zerrua* (1987) edo *Munduaren azken muturreraino* (1991) filme ezagunena kasu. Eta bestetik, espainiar zinearekiko erakutsi duen interes berezia, ekoizle espainiarrekin buruturiko proiektu anitzak lekuko.

Orain dela hamar bat urte WimWendersekin elkartu eta Road Movies ekoizpen-etxea sortu eta hura gorbentzen hasi zenean, ekoizpenguinza independientea puri-purian zen «aurrekontu urriko sormenezko filmeek harrera ona izaten zuten, European batez ere. Publikoa eta kritikaren erantzun baikorrak filme berrien finantziarioa ahalbidetzen zuen, baina egun ez da garai batekoa».

Sail Ofizialeko epaimahaikidearen hitzetan, «europarren arteko elkarlana inoiz baino beharrezkoagoa da geure zinea garatzeko. Zine komertziala eta independientea uztartuko dituen formula aurkitu behar dugu, eduki zainduak eta argumentu interesgarriak eskaintzeaz gainera, gutxieneko errentagarritasuna ziurta dezakeena». Ekoizpenguinza buru-belarri sartuta dabilen unetik, Ulrich Felsbergek ezin esan dezake filmegintzaren alor ekonomikoa interesatzen ez zaionik, alabaina, gakoa bere ustez zeran datza, «filme bakoitzak bere ikuslegoa du, arazoa berau aurkitzean datza».

Europako zinearen etorkizunak Batasuneko herrialdeen arteko hartu-eman du ezinbesteko, «ekoizkidetzak ez lirake finantziario hut-



EGANA

sak izatera mugatu behar; aktoreak, gidolariak eta filmeen banaketarako bideak elkartrukatu egin behar ditugu ekimena erabatekoa izan dadin». Felsberg esan eta egineko gizona da, eta horren adierazgarri dugu Francisco Regueiroren *Madregilda* filmearen ekoizkidetzan izandako partaidetza. Ezin ahaztu, halaber, ekoizle alemaniarrek Juanma Bajo Ulloak amaitu berri duen *Airbag*-en esku hartu izana, baita Arturo Pérez Reverteren *Territorio Comanche* nobelaren gainean Fernando Herrero Jugoslavian filmatuko duen luzemetraian ere.

Masifikazioa ez da errenta

Donostiako Zinemaldia zentzu askotan borobila dela deritzo, ez baitu Cannesko edo Venezuelako masifikazioarekin zerikusirik, «lehiatzeko sail ofizialek garrantzi handia dute filmeen promozioarako, baina hori alde batera utzita zinemaldiak filmeen salerosketara bideratuta daude orohar. Donostian, aldiz, ez da horrelakorik gertatzen, hemen salmentaren gaintetik zinegile eta ekoizleen arteko harremana gailentzen bai-

ta. kontaktuak gauzatzeko zinemaldi a proposa da, baita espainiar eta latinoamerikar zinegintzen erakusleihu aparta ere.

Zinemaldia amaitu ahala, Felsbergek lau proiektu berriei ekingo die, hauen artean Wim Wendersek Los Angelesen burutuko hurrengo bi filmeak: *The End of Violence* izenburuko pe-

likula, Andie MacDowell aktoreak eta oraindik ere aukeratzeko dagoen beste aktore batetik jokatu dutena eta, U2ko Bono abeslariaren istorio batean oinarritutako *The Million \$ Hotel*.

Sergio BASURKO

«Coproducción como solución»

Expectante ante la reunión de productores españoles y alemanes que se celebrará en el marco del Festival, Felsberg incidió en la necesidad de encontrar una fórmula de coproducción unificada para las diferentes cinematografías europeas, que en su opinión «están condenadas a entenderse». Asimismo, el productor berlinés alabó la amplia gama de contactos profesionales que posibilita la muestra donostiarra, lejos de la masificación de festivales como el de Cannes. «Cada película debe buscar su público, el problema estriba en cómo y dónde encontrarlo», asegura el productor habitual de Wim Wenders. Una vez concluido el certamen Felsberg viajará a Los Angeles, donde ultimará los detalles de las dos próximas películas del director alemán: *The End of Violence* y *The Million \$ Hotel*.



Todas las estrellas de la pantalla confían en nosotros

Los mejores diseñadores, artistas, publicitarios, y profesionales de todo tipo, que quieren el mejor instrumento para canalizar su actividad.

En Raxon les ofrecemos las soluciones informáticas que mejor se adaptan a sus necesidades. Para ayudarles a conseguir éxito tras éxito.



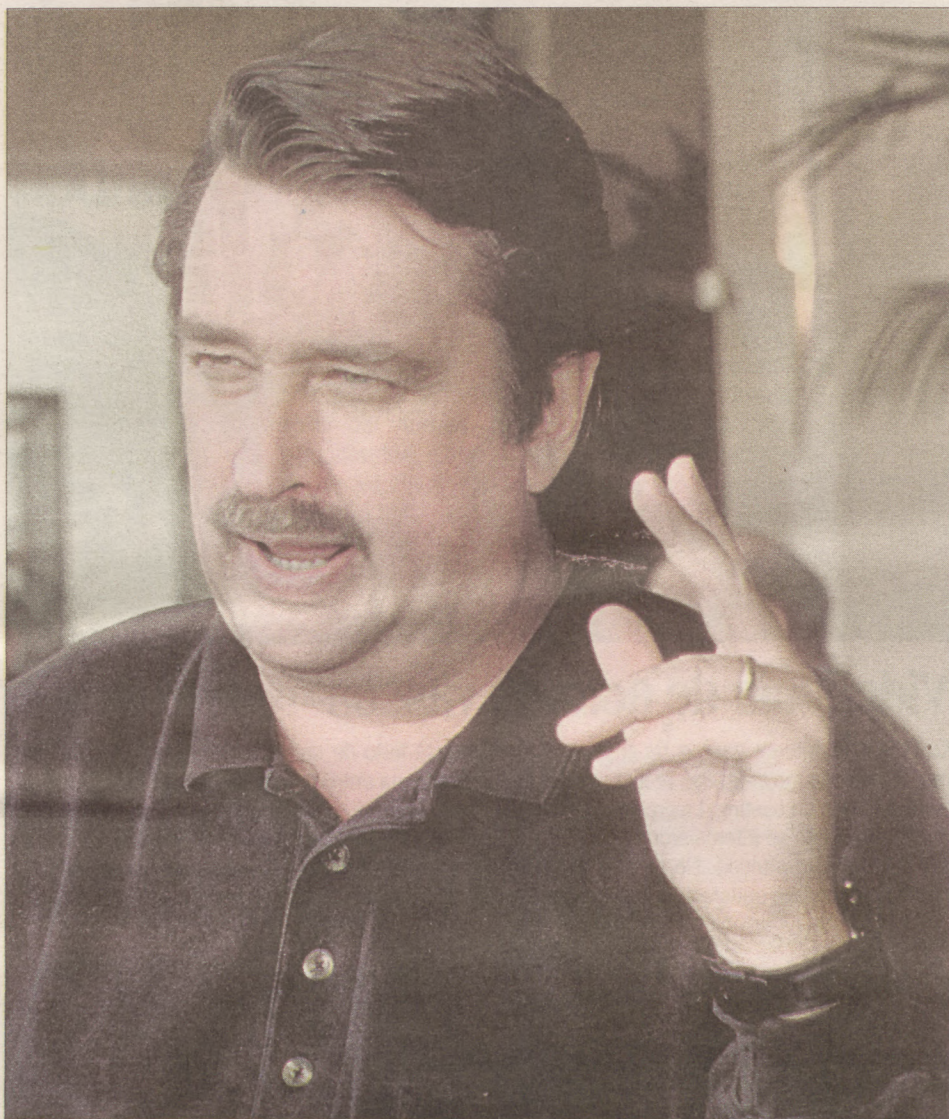
**GEOFFREY GILMORE** euskal media

«Es difícil introducir otro cine en EEUU»

Es director de programación del Festival de Cine de Sundance (Estados Unidos) y ve un promedio de seiscientas películas al año. Una minucia comparada con las aproximadamente tres diarias que tiene que ver cada día como miembro del Jurado de Euskal Media. Es la primera vez que acude a este certamen, pero ya tiene experiencia en esta labor, una "obligación" muy instructiva para él y no exenta de seriedad, "porque el premio tiene una dotación económica importante y es algo que hay que tomarse en serio." Piensa que la selección de las películas de esta edición es "muy positiva", y conocía algunas o había oído hablar de ellas. Sin embargo, cree que este no es un buen año para el festival donostiarra, aunque no sabe explicar las razones: "no se, es algo cíclico".

De todos modos, la programación le parece "bastante buena, con muchas sorpresas, algunas que están bien y otras no tanto". En lo que respecta a las secciones paralelas, es de la opinión de que son muchas. "Es una buena ocasión para ver y conocer otro tipo de cine, pero tres ciclos retrospectivos es demasiado." Su interés se centra en ver películas españolas, alguna de Tod Browning y de Eloy de la Iglesia, al que ya conocía, pero de quien nunca había visto ninguno de sus filmes.

El Festival de Cine de Sundance sólo tiene doce años, pero su prestigio y fama van más allá de Estados Unidos. El se dedica a ver películas, la mayor parte de nuevos directores norteamericanos, aunque también de cinematografías de otros países, como China y Australia. Una de las



ETXEBERRIA

Few opportunities for non-U.S. films

For Geoffrey Gilmore, Director of Programming for the Sundance Film Festival and member of the Euskal Media Jury at this Festival, the selection of films at this year's edition of the San Sebastian Film Festival is "very positive". As for the parallel sections, he thinks there are too many: "It's a good opportunity to get to know other kinds of cinema, but three retrospective cycles are too many". Although only 12 years old, the Sundance Festival is already well known internationally. However, he insists that Sundance is more than a film market: "Many people go there to discover new directors, even though their work is a bit provocative". "The opportunities to distribute foreign films are scarce, mainly because people in the States have a very limited appreciation of other kinds of film."

principales funciones de este certamen estadounidense es la de exhibir aquellos filmes que no cuentan con los habituales canales de distribución o que han recibido buenas críticas. De todos modos, Gilmore insiste en considerar el Festival de Sundance como algo más que un mercado cinematográfico. "Es además un espacio donde acude gente relacionada con el cine y donde se realizan más actividades que la puramente comercial. Muchos vienen a descubrir nuevos valores, aunque sus trabajos sean un poco provocativos, y también se materializan proyectos para la televisión por cable, por ejemplo." Uno de los filmes por el que estaba interesado para proyectar era *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto*, ya que le gustó mucho el trabajo de Agustín Díaz Yanes; "pero no porque haya ganado premios."

Para él, la situación de la distribución de películas no americanas "es mejor ahora que hace veinte años; el problema es que a las compañías les interesan aquellas que proporcionan mucho dinero. Las oportunidades de distribuir cine de otros países es muy difícil, sobre todo porque el público de Estados Unidos tiene una sensibilidad muy limitada para ver otro tipo de películas." De cualquier manera, reconoce que el público ha cambiado "porque de los directores españoles, antes sólo conocían a Saura y ahora pueden identificar más nombres".

A pesar de ser el de Sundance un festival joven, la audiencia de este certamen "está envejeciendo cada vez más. No es un gran certamen, y es difícil tipificar la audiencia porque viene mucha gente, pero no sólo como público." En este sentido, eso es lo que le diferencia con el festival de San Sebastián: "El de allí está más orientado a la industria y por lo que veo aquí, lo que importa es la audiencia, a juzgar por la gente que hace cola. De cualquier modo, la repercusión de las películas de Sundance que se proyectan después en las salas, suele ser mayor en la gente joven; precisamente, dos de los actores de *Beautiful girls* estuvieron antes allí."

Mirentxu ETXEBERRIA

**La Energía de las Estrellas ES NATURAL**

Como el gas natural, la nueva energía que, desde **DonostiGas S.A.**, va llegando a nuevas zonas de San Sebastián.

Ahora también queremos llevar nuestra colaboración al Festival Internacional de Cine y nos sumamos a todos quienes participan con energía por su buen desarrollo.

Gas naturala bezala, **DonostiGas S.A.**tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

Orain, Nazioarteko Zinemaldian ere egin nahi dugu geure ekarpena eta berau behar bezala garatu dadin energiaz lan egiten duten guztiekin bat egiten dugu.



Donostiako Gas-Udal Lantegia, E.A.
 Fábrica Municipal de Gas San Sebastián, S.A.



agenda



ENCUENTROS ZABALTEGI

Los Encuentros de hoy comenzarán a las 14 horas en el Altzerri, donde estarán los directores de los filmes *Muerto de amor*, *Rigor mortis*, *Die Mutter des Killers* y *Quand les étoiles rencontrent la mer*, además de los actores de *Rigor mortis* y un actor y el productor de *Die Mutter des Killers*.

MADE IN SPANISH

Ciro Durán hablará sobre el filme *La nave de los sueños* tras la proyección a las 16,30 en el Príncipe 5. Dentro de los Encuentros de Altzerri estará Luis Alberto Lamata, director de *Desnudo con naranjas*



ETXEBERRIA

Videoguía de actores vascos

La Unión de Actores Vascos ha grabado una video-guía fruto de un casting realizado a 123 actores, la mayoría mujeres, con el fin de mostrarla y distribuirla entre productores que necesiten o estén buscando un casting. La grabación se realizó durante 4 horas, bajo la dirección de Lourdes Bañuelos, y en ella se intercalaron pequeñas entrevistas, así como fragmentos de los currículums de los actores presentados. No es esta la primera vez que este colectivo edita una videoguía, pero como no quedaron satisfechos han decidido hacer una nueva que ayer presentaron a la prensa.

Emma Suárez, el rostro más bello

Un jurado formado por más de 75 periodistas especializados en temas de belleza y sociedad, concedieron a la actriz Emma Suárez el premio Max Factor al "Rostro más bonito del Cine Español 1996", cuya entrega tuvo lugar recientemente durante una fiesta en la discoteca Bataplán y que fue presentada por la modelo Jacqueline de la Vega. Este galardón, que en anteriores ediciones lo recibieron Aitana Sánchez-Gijón y Penélope Cruz respectivamente, lo entregó el director de marketing de esa marca de cosméticos, Miguel Membrado. Al acto acudieron numerosos personajes conocidos, Pilar Miró, Antonio Resines, Cayetana Guillén Cuervo, Bibi Andersen, entre otros.



Emma Suárez

EGAÑA

Sin lecciones de Hitchcock

Tal y como habíamos anunciado, el Festival Internacional de Cine de San Sebastián tenía previsto ofrecer en el transcurso del mismo una conferencia-presentación acerca de *Los pájaros* de Alfred Hitchcock a manos del profesor Steve Mamber, del Departamento de Cine y Televisión de la UCLA. Para la misma, estaba previsto utilizar Hitchcock Digital, una aplicación informática creada por el mismo profesor Mamber utilizando materiales de la Hitchcock Collection de la Biblioteca de la Motion Pictures Academy de Bevely Hills, California. Sin embargo, debido a problemas de salud de última hora por parte del responsable de la conferencia, ésta ha tenido que ser suspendida.

Hitchcock classes cancelled

As we had already announced, the San Sebastian International Film Festival intended to offer a lecture-presentation about Alfred Hitchcock's *The Birds*, given by Professor Steve Mamber of the UCLA Department of Film-TV. During the lecture it was intended to use Hitchcock Digital, a computer application created by Professor Mamber himself using material from the Hitchcock Collection in the Motion Pictures Academy Library in Beverly Hills, California. However, due to health problems suffered by Mamber at the last minute, the lecture has had to be called off.

Reunión de productores españoles y alemanes

Hoy y en el palacio de Miramar, tendrá lugar una reunión de productores españoles y alemanes, con el objeto de estudiar las posibles coproducciones entre los dos países, aspectos relacionados con la distribución cinematográfica y los acuerdos a los que se puedan llegar al final de esta jornada, que comenzará a las 10 de la mañana.

MEDIA



EUROPAKO ELKARTEAK IKUS-ENTZUNEZKO INDUSTRIA SUSTATZEKO ANTOLATUTAKO EGITARAUA PROGRAMA DE LA UNION EUROPEA PARA REFORZAR LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL

DIRULAGUNTZAK / DOTACIÓN ECONÓMICA 310 M. ECU (1996-2000)

HEZIKETA / FORMACIÓN	45 M. ECU	(7200 M. Pts.)
GARAPENA / DESARROLLO	60 M. ECU	(9600 M. Pts.)
BANAKETA / DISTRIBUCIÓN	205 M. ECU	(32800 M. Pts.)

PARA AMPLIAR INFORMACIÓN CONTACTAR:

Comisión Europea
Representación en España
D. Agustín Jimenez
Paseo de la Castellana, 46
28046 MADRID
Tel.: 91-432 45 06 (85)
Fax: 91-577 29 23

ANTENA BARCELONA
Dña. Aurora Moreno
Diputació, 279-283
08007 BARCELONA
Tel.: 93-488 10 38
Fax: 93-487 41 92

ANTENA SEVILLA
D. Luis Pérez Tolón
San Vicente, 22 Esc. 3 - 2º K
41002 SEVILLA
Tel.: 95-490 21 92
Fax: 95-490 56 42

ANTENA DONOSTIA-SAN SEBASTIAN
Dña. Jone Aldave Samanes
Bergara, 3 - 6º B
20005 DONOSTIA
Tel.: 945-14 07 88
Fax: 945-14 36 18





agenda

RUEDAS DE PRENSA

Tras la proyección de la película, a las 10,40 de la mañana tendrá lugar la rueda de prensa correspondiente a *Bwana*, en la que intervendrán su director, Imanol Uribe, y los actores María Barranco, Andrés Pajares y Emilio Buale. A las 13,40 comenzará el encuentro con los medios informativos de los representantes de *Engelchen*, entre ellos la actriz y el productor, sin que esté confirmada la asistencia de la directora, Helke Misselwitz. Finalmente, a las 17,30 está prevista una rueda de prensa sobre la película sorpresa de esta edición.

ZABALTEGI

Los coloquios de Zabaltegi comenzarán con el que tendrá lugar tras la proyección de *Quand les étoiles rencontrent la mer*, en el que participará el director, Raymond Rajaonarivelo. El siguiente coloquio será tras la proyección de *El dedo en la llaga*, a las 19 horas, y en él intervendrán el director, Alberto Lecchi, y los actores Juanjo Puigcorbé y Karra Elejalde. También habrá tiempo para el debate sobre *Besser und Besser*, que se proyectará a las 21,30, y en él estará el director, Alfredo Knuchel. Finalmente, a las 24 horas Edward Burns presentará en el Principal *She's the one*.

Las invitaciones para el cocktail de Clausura podrán retirarse a partir del viernes

Los invitados al cocktail de Clausura que se celebrará el sábado 28 en el Palacio de Miramar, a continuación del acto de Clausura, deberán retirar a partir del viernes 27 las invitaciones correspondientes. Los representantes acreditados de los medios informativos podrán recogerlas en los casi-

lleros de prensa, mientras que el resto de invitados deberán hacer lo propio en la oficina de información.

Según nos indica el departamento de Relaciones Públicas los autobuses con destino al Palacio de Miramar saldrán después de la Ceremonia de Clausura desde el paseo República Argentina, frente a la entrada del Teatro Victoria Eugenia. Las personas que se desplacen en vehículo particular deberán efectuar la entrada al Palacio por Miraconcha, siguiendo siempre las indicaciones de la Guardia Municipal.

La organización del Festival anuncia que todos los acreditados deberán presentar la invitación juntamente con la acreditación correspondiente para acceder al Palacio. La entrada al recinto del Palacio de Miramar no podrá efectuarse antes de las doce de la noche.

Los donantes de sangre entregan el Premio a la solidaridad

La Asociación de Donantes de Sangre de Gipuzkoa ofrece, en el marco del Festival de Cine de San Sebastián, un Premio a la Solidaridad /Elkartasun Saria, para premiar aquella película o papel de actor/actriz de la Sección Oficial que destaque los valores solidarios. Esta iniciativa forma parte de la campaña de actividades desarrolladas para conmemorar la efemérides de la donación 500.000 desde su fundación en 1965.

El ganador recibirá una escultura de Remigio Mendiburu, que se otorgará al elegido por un jurado compuesto por el ex ministro Ernest Lluch; la directora de Emakunde, Txaro Arteaga; el psicólogo Bernabé Tierno, el abogado Juan María Bandrés, el director del Banco de Sangre, José Manuel Cárdenas, y el presidente de la Asociación de Donantes de Gipuzkoa, Juan Carlos Redondo. El jurado será asesorado por un comité técnico formado por Aurora Salazar, Mireia Lluch y Antonio Zabala.

El fallo, el día 28

La decisión del jurado se dará a conocer el día 28 de setiembre con el resto de los premios paralelos y se entregará en un acto que se comunicará oportunamente.

La Asociación de Donantes de Sangre de Gipuzkoa, una organización que cuenta con más de 65.000 voluntarios, de los cuales al menos 20.000 donan anualmente su sangre, ocupa el tercer lugar de donación de todo el Estado, por detrás de Alava y Navarra.

Las extracciones se realizan en toda la provincia, a través de las delegaciones locales, más de sesenta, donde aproximadamente 450 personas trabajan voluntariamente sin recibir nada a cambio, con la única compensación de saber que habrán contribuido a salvar vidas humanas. "Un acontecimiento cultural del rango del Fewstival de Cine de San Sebastián no podía ser ajeno a los donantes de sangre y por eso instauramos el premio con espíritu de continuidad" señala su presidente.

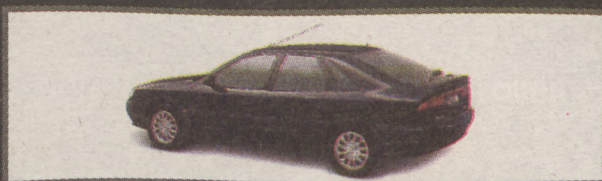
PREMIO DEL PUBLICO / PUBLIKOAREN SARIA / AUDIENCE AWARD

PELICULAS / FILMEAK / FILMS	PUNTUACION / PUNTUAKETA / POINTS			
	1	2	3	4
WALACE & GROMIT STEALING BEAUTY				3,42
SOME MOTHER'S SON				2,88
KAUAS PILVET KARVAAVAT				3,65
PONETTE				2,67
BEAUTIFUL THING				3,04
WHITE SQUALL				3,49
LONE STAR				2,37
SECRETS AND LIES				3,13
SHE'S THE ONE				
TROIS VIES ET UNE SEULE MORT				
FEELING MINNESOTA				
PROFUNDO CARMESI				

John Sayles cabalga de nuevo

El *llanero solitario* de los independientes USA ofreció una gran película, que como de costumbre ha escrito, producido y dirigido con las mangas remangadas. Así y todo, *Lone Star* no consiguió superar a la triada británica que encabeza el Premio del Público. Ante la retirada temporal de *Secrets and Lies*, *She's the One* de Edward Burns retomará esta noche el pulso de las votaciones.

NO TE PODEMOS ACERCAR LA LUNA
PERO TE TRAEMOS LAS ESTRELLAS.



RENAULT COCHE OFICIAL DEL FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN





EGANA



Problemas que no tienen nada que ver con la censura, según miembros de la administración China, han impedido a los autores de *La sombra del emperador* celebrar la rueda de prensa con los medios de comunicación. Mientras se aclara la situación, su director **Zou Xiao Wen** y el productor, Jimmy Tan, pasean por Donosti.



David Robinson, Enrico Ghezzi, Geoffrey Gilmore, Clément Tapsoba, Teresa Toledo, Anne de Gasperi y Lola Salvador, el **Jurado del Premio Euskal Media** se ha hecho la foto oficial en uno de los pocos ratos libres que les deja la visión de las 23 películas que tienen que examinar.

ETXEBERRIA



EGANA



El popular actor **Federico Luppi** no quiso faltar a su cita con el Festival de Cine de San Sebastián. Aunque compromisos profesionales no le han permitido participar en la rueda de prensa de *Sol de Otoño*, si ha conseguido llegar a tiempo para la proyección de la película en la sesión de gala.



En Cineclassics podrás ver las mejores películas del cine clásico en blanco y negro. Un canal dedicado exclusivamente a las joyas del séptimo arte, para que puedas disfrutar de los títulos y los actores que han marcado una época en la historia del cine.

CANAL SATELITE

Abónese ahora llamando al (91) 304 11 66



EGANA



Ni el viento, ni la lluvia, ni el frío, ni el cansancio, ni el sueño. Nada arredra a los **centenares de espectadores** que asisten cada día a las diferentes proyecciones del Festival de Cine de San Sebastián. Aquí vemos al público esperando para entrar en los cines Príncipe.



En el Hotel María Cristina, el refugio de las estrellas, el Director del Festival de Cine de San Sebastián, **Diego Galán**, ha logrado el reencuentro del director **Eloy de la Iglesia**, no solo con el público, sino también con sus actores, en este caso **Carmen Sevilla**.

EGANA



Emma Suárez y Carmelo Gómez, la pareja protagonista de *Tu nombre envenena mis sueños* y *El perro del hortelano*, ambas estrenadas en el Festival de Cine de San Sebastián, sonríen bajo la mirada de quien les ha dirigido en ambos trabajos, **Pilar Miró**.



En el **Velódromo de Anoeta**, con su gigantesca pantalla, es donde más claramente el cine se convierte en espectáculo. Los espectadores entretienen la espera leyendo la revista Festival.



EGANA



ETXEBERRIA



En Cinemanía tendrás un canal dedicado al cine más reciente, en el que podrás ver ciclos de todos los géneros y de todos los países. Especiales sobre los mejores directores y las películas que diferenciaron a los mejores actores.

CANAL SATELITE

Abónese ahora llamando al (91) 304 11 66



ardamiana

CANAL+

Babesle Ofiziala
Patrocinator Oficial

donostiako 44. nazioarteko zinemaldia  44 festival internacional de cine de san sebastián